Ordonnance Médicale
PHARMACIE
LEMAY
60 CHAMPLAIN
371-1101
Ouvert & Livraison
7 jours par semaine

LE SOLEIL
DU ST.LAURENT
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS - C

EN VENTE 365 JOURS PAR ANNEE
AU BAZAR
PLUS BAS PRIX

Bibliothèque de la Législature, Province de Québec, Hôtel du Gouvernement, Québec, Qué.

12e ANNEE, NO. 2 | 14 PAGES | BEAUHARNOIS, MERCREDI 24 AOUT, 1966 | CIRCULATION 18,750

A L'ASSEMBLEE DU CONSEIL LUNDI SOIR

La requête de J.M.Daoust n'a pas été recu à Quebec

Plusieurs points importants furent discutés lundi soir dernier lors de l'assemblée du conseil municipal sous la présidence du Maire Robert Cauchon. Une requête demandée par les citoyens du Boulevard du Havre concernant la cour du triage du Canadian National. Les demandeurs ont prié la cité que l'on cesse une fois pour toute de faire du bruit à des heures tardives. Une feuille de 3 pages étaient signée par les gens de ce secteur. Le conseil a envoyé la copie de la lettre aux autorités concernées pour faire cesser cet inconvénient. M. Marcel J. Vachon, le secrétaire particulier du Ministre des Affaires Municipales, M. Paul Dozois, informait la cité qu'il n'avait point reçu la requête de M. Jean Maurice Daoust concernant l'enquête sur la cité pour la période de 1960 à 1966. Une résolution du conseil de la Grand'Ile demandait l'autorisation à la cité l'usage des pompiers en cas de feu. La Grand'Ile paiera le déplacement des pompiers ainsi que leur temps. Le conseil accepta la dite résolution. Les gens de cette paroisse n'auront qu'à appeler au poste de police, à donner leurs noms et leurs numéros de téléphone. On se demande maintenant si les farceurs n'auront pas beaucoup de plaisir Quiconque peut appeler au poste et prendre le nom et l'adresse d'un individu qui demeure dans cette paroisse. Ceux qui aiment voir passer les pompiers en auront sûrement pour leur argent. Une lettre de remerciement qui fut des plus appréciés, a été celle que le Club Nautique de Valleyfield faisait parvenir au conseil municipal en ce qui concerne les Régates. C'est la première fois que la cité reçoit une lettre du genre de la part de ce club. La lettre était signé par le Commodore Charlemagne Chatel. L'échevin Georges Leduc, qui adore son quartier, déclara à haute voix: "Ca prenait un gars de Belle-rive pour savoir vivre". On a bien ri. Il y eut également l'engagement de trois nouveaux constables en la personne de MM. Gilles Bougie, Beaulieu et Varin. Serge Grenon qui était à l'entraînement depuis trois mois a été remercié ainsi que Rémi Poirier. Plusieurs autres points de seconde importance furent discutés.

Pour les jets lumineux

Les soumissions sont à l'étude

Vendredi soir dernier, le conseil de ville tenait une assemblée spéciale concernant les soumissions pour les jets lumineux. Seulement deux soumissionnaires ont présenté des soumissions. Il s'agit de M. Josaphat Marcil, avec une soumission au montant de $192,129.90 et M. Roma Poirier avec un montant de $193,850.00. M. Marcil avait déposé un chèque certifié de $19,000.00 tandis que M. Poirier avait un bon de garanti de $20,000.00 La soumission de Raymond Lecompte Limité a été refuser parce qu'elle avait été présenter 10 minutes plus tard que le temps prévu. Les soumissions devaient être rendues pour 8.00 p.m. et la soumission de M. Lecompte arriva à 8.10 p.m. Le conseil municipal étudiera les soumissions en question en collaboration avec l'architecte Pierre Dionne et l'ingénieur conseil de ce projet, M. Philippe Loiselle. Les soumissions pour le pavage neuf furent présentées. La firme Régional Construction présenta la sienne au montant de $48,152.68 avec un chèque certifié de $5,700.00 et la firme Asphalte Salaberry Inc en présenta une, au montant de $49,696.80 avec un chèque certifié de $5,000.00 . Il fut proposé par l'échevin Albert Marcil et secondé à l'unanimité que le plus bas soumissionnaire ale le contrat. En l'occurence, Régional Construction eut le contrat.

La cité a d'autre part signé un contrat d'une durée de 20 années avec la Canadian Schenley afin de lui permettre de puiser de l'eau dans le Vieux Canal. La location sera de $8,000.00 par année et la ville s'occupera de fournir seulement l'eau. En ce qui concerne l'annexion de la paroisse Ste-Cécile, l'échevin Albert Marcil a proposé un avis de motion en ce sens.

Belle Prise a Valleyfield



M. Julien Desaulniers à gauche de Trois Rivières a eu une pêche miraculeuse lorsqu'il prit un maskinongé de 45 pouces et d'une pesanteur de 40 livres. Il prit cela avec une petite ligne à pêche et un vers à fumier. Le tout a été pris aux "Dames" au pont Mgr. Langlois. On voit également son frère Renald à droite avec sa petite fille Marise.
(Photo Guy Nicol)

$5,000 à l'Association du Hockey Mineur

Le spectacle de Réal Giguère Illimité présenté mardi soir dernier à l'aréna de Valleyfield, a remporté un succès fantastique et sans précédent. Par l'entremise de Jacques Viau, l'agent distributeur Molson dans la région. La brasserie Molson a versé la jolie somme de $5,000.00 à l'Association du Hockey Mineur de Valleyfield.

Plus de 3,992 personnes ont assisté au spectacle et jamais on n'avait vu autant de personnes dans cet édifice. Le spectacle a duré plus de 3 heures trente minutes et ce fut une réussite des plus parfaites. Il y en avait pour tous les gouts. Le président de L'A.M.H.V. avait presque les larmes aux yeux tellement il était content pour les petits gars de notre cité. C'est un geste qui honore cette compagnie qui a tant fait depuis trois années pour les clubs sociaux et leurs oeuvres.

Le président et gérant général de la brasserie Molson, M. Marc Robert était des plus heureux et surement que d'autres cités emboiteront le pas. Ceci prouve hors de tout doute que le public de la région et en particulier celui de Valleyfield aime les bons spectacles à prix modique. Les billets n'étaient que de $2.00 et $1.50. La brasserie Molson a également remis un 36e chèque consécutif à l'Union Musicale de Valleyfield par l'entremise de M. Jacques Viau. On a eu l'occasion d'applaudir Réal Giguère, Jean Morin, Fernand Gignac, Margot Lefebvre, Les Gendarmes, Les Quatre Voix, Samson Champagne, Hercule Héon, ainsi que André Bertrand qui a volé la dette du spectacle avec ses chansons à répondre. Il faisait chaud mais le public a adoré le spectacle. Jacques Viau dans son discours a remercié les journaux, la radio et le public d'avoir si bien répondu à l'appel que leur avait lancé les membres de l'A.H.M.V. M. Viau a dit en terminant "Probablement à l'an prochain". Ce ne fut pas un demi succès mais le plus grand spectacle jamais présenté à Valleyfield. On n'avait jamais vu autant de personnes que ce soir là. Parmi les invités de marque, on a remarqué M. Jacques Plante qui a été très applaudi lorsqu'il fut présenté à la foule. Il est le directeur des ventes pour la Brasserie Molson du Québec. Il y avait également Marcel Pronovost des Leafs de Toronto; il y avait également plusieurs représentants Molson à travers



M. Jacques Sauvé

suite à la page 2

Pour la cité

Journée Industrielle Demain

C'est demain qu'aura lieu une des plus grandes journées industrielles, que la cité de Salaberry de Valleyfield n'aura pas connu depuis fort longtemps. Son honneur le maire Robert Cauchon recevra les industriels des différentes compagnies qui s'occupent du département "Dévollement industriel". Plusieurs de ses industriels viendront pour la première fois, dans notre cité et nul doute qu'ils resteront agréablement surpris. La journée débutera à compter de 2.30 p.m. par un Cocktail à l'Hôtel de Ville. Par la suite, les invités de marque se dirigeront vers les installations portuaires et le parc industriel. Vers 5.30 p.m. il y aura une réception sur le site du parc industriel. Ensuite, le Maire Cauchon fera un discours de bienvenue et un souper "bouillotte" sera servi. Plusieurs ont pensé que c'était un simple party. Détrompez-vous car ce sera une journée mémorable dans les annales de Salaberry de Valleyfield. Nous souhaitons la plus cordiale des bienvenues à ces visiteurs de marque et il est à espérer que leur séjour sera plus d'une journée avec la venue de leurs industries. Dans son discours, le Maire Cauchon essaiera de vendre le parc industriel en démontrant les multiples avantages qu'offrent celui-ci ainsi que la cité de Valleyfield.

La 2e Attaque en Deux Mois

DEUX JEUNES FILLES ATTAQUEES

Deux jeunes filles ont été poursuivies samedi soir dernier lorsqu'elles se promenaient non loin du Séminaire de Valleyfield. Les deux jeunes filles ont eu la présence d'esprit de courir à toutes jambes jusqu'au restaurant Le Grillon où elles purent être en sécurité. Le tout s'est produit lors que nos deux jeunes filles, dont nous tairons l'identité, déambulaient, sur le Chemin Larocque. Elles virent une auto où était installé quatre hommes qui les suivaient. Voyant cela, elles se mirent à courir de toutes leurs jambes de 17 ans et parvinrent à bout de souffle et d'effroi à se rendre jusqu'au restaurant Le Grillon. Elles furent chanceuses puisqu'elles rencontrèrent une de leurs amies d'école qui était avec son ami de garçon. Le tout s'est produit vers les 8.30 p.m. samedi soir dernier.

NOTRE COMMENTAIRE

Le Soleil met en garde les jeunes filles d'être des plus prudentes et de ne pas sortir seules. Nous croyons que ces maniaques sexsuels sont des plus dangeureux et nous espérons que nos constables leur mettront la main au collet. On se rappelle que dernièrement une maîtresse d'école avait été sauvagement attaquée sur la rue Montcalm. C'est le deuxième cas qui se produit en moins de deux mois. Nous espérons que nous n'avons pas dans notre cité, un nouveau William Speck qui tua 8 infirmières de Chicago ou Charles Witman qui tua 15 personnes du haut d'une tour à l'université du Texas. Certains croiront que nous exagérons mais dans ces cas, il faut mieux être pessimistes que le contraire. Nous croyons que c'est le devoir des jeunes filles qui ont été poursuivies et qui l'ont échappé belle de rencontrer notre force constabulaire qui fera sûrement une étroite surveillance. Le moindre petit détail peut aider nos policiers dans la recherche contre ces maniaques sexsuels. Encore une fois, nous demandons aux jeunes d'être des plus prudentes.

KIN-BIN-TA-TUQUE



Notre vedette à notre coin humoristique la semaine dernière était M. Lucius "Bébé" Dandurand. Cette semaine, M. Raymond Plourde y passe. Il n'a point besoin de présentation puisqu'il est connu comme Barabas dans la passion. Ce qui lui est arrivé est bien simple. Croyant faire un tour samedi dernier, il avait pris les vêtements de quatre Baigneurs qui prenaient leurs ébats dans un chalet d'été à Baie-des-Brises. Il leur prit leurs vêtements et s'en retourna à Valleyfield. Les pauvres baigneurs durent s'en venir à Valleyfield sur le pouce en costumes de bain. Ils retournèrent chez-eux et attendirent que minuit sonne. Ils se dirigèrent chez Raymond Plourde et désoufflèrent ses quatre pneus et cachèrent son auto. Un des baigneurs me fournit sa photo qui date de 1939 lorsqu'il fit la guerre en Sicile en Italie. N'est-ce-pas qu'il était mignon? Il en a perdu depuis ce temps-là, tout comme "Bébé" d'ailleurs. Oh! que le temps passe vite. D'ailleur plusieurs le prennent pour le Capitaine Bonhomme qui sera dans notre cité demain. Oh! les matelots.

AU MOINS LAISSEZ VIVRE LES AUTRES.

Si vous n'avez pas le goût de vivre, au moins laissez vivre les autres, demande "Prudentia" à ces automobilistes qui dépassent dans les courbes ou dans les côtes. Il n'y a pas de danger plus grands que de prendre de telles chances. C'est non seulement sa propre vie que l'on met en danger, mais, celle des autres.

LE CAPITAINE BONHOMME A L'ARENA DEMAIN

Les jeunes seront des plus heureux d'apprendre que le Capitaine Bonhomme et sa troupe seront à l'aréna de Valleyfield de main. Il y aura deux spectacles. L'Un à 2.00 p.m. de l'après-midi et l'autre le soir à 8.00 p.m. Plusieurs jeunes et adultes se rappelleront sa visite de l'année dernière dans le cadre d'Ouragan Loisirs 1965. C'est un spectacle de plus de deux heures et u
res et nul doute que l'aréna sera remplie à capacité pour cet évènement unique pour les petits. C'est très rare que des organisateurs pensent aux jeunes. Le prix des billets est de $0.75 pour les enfants et de $1.25 pour les adultes. Les adultes aiment ces genres de spectacle et vous serez surpris du nombre qui s'y rendront. Il y aura également deux magnifiques, prix offerts par la compagnie Pepsi-Cola pour les deux bicyclettes qui seront les mieux décorées. Il y aura un prix pour les jeunes filles et un également pour les garçons. Le tout se déroulera demain matin au Parc Sauvé. Donc, les jeunes demain c'est votre journée au Parc Sauvé le matin, et l'après-midi ou le soir à l'aréna. Est-ce que Don Pedro aura raison du Capitaine Bonhomme? Vous le saurez demain. Soyez patients. Soyez surtout sages jusqu'à demain si vous voulez que maman ou papa vous amène au spectacle.

Les véterans contre les Jeunes au Baseball

Cette joute qui depuis quelques années est une tradition, a pour but de venir en aide aux jeunes joueurs de la LIGUE de BASEBALL "BABE RUTH LEGION" en plus, elle permet à la population de revoir les anciennes VEDETTES de la place qui ont briller à différentes époques avec le VALLEYFIELD. Pour la circonstance le OLD TIMERS seront sous la tutelle de nulle autre que ROSARIO "Ti-Coune" LECOMPTE dont la réputation comme lanceur est reconnue de longue date. Reste à savoir si "Ti-Coune" possède encore quelques bonnes Balles dans le bras??? POUR cette joute les "OLD TIMERS" feront face aux Vétérans de la Ligue "BABE RUTH", c'est-à-dire les jeunes de 15 ans qui en sont à leurs dernières année dans cette ligue.

BUT DE CETTE JOUTE: Promouvoir le BASEBALL - éveiller les autorités reso
autorités responsable - obtenir un système de réflecteur afin de former des équipes juniors pour les jeunes de 15 ans et plus.

EQUIPES OLD TIMERS

René Archambault - Albert Leblanc - Alcide Loiselle - Almer Viau - Jacques Viau - Jos Degré - Kitoute Joannette - Red Hallé - Lefty Rivest - Carmen Morin - Georges Bougie - Marcel Bessette - Raymond Plante - Gerry Claude - Alderic Gigou - Roland Boyer - Henri Simoneau - Adrien Rhéaume - Henry Parker René Latour.

ETOILES BABE RUTH.

Robert Leduc - Robert Philie - Jacques Vincent - Randy Harvey - Bobby Amos - Claude Latulippe - Robert Mercier - C. Dion - J. Parent - A. Bougie - Jules Renaud Gilles Proulx. Instructeur: André Théoret.

Instructeur: Rosario "Ti-Coune" Lecompte.

Arbitre en chef - Harold Anderson.

N.B. - On demande à tout les OLD TIMERS qui n'auront pas été approché de bien vouloir se rendre au PARC MARCIL pour 1 hre p.m. et venir aider et saluer leurs anciens coéquipiers, une invitation leur est faite à tous.



C'est dimanche prochain qu'aura lieu la partie "Souvenir" entre les étoiles de la ligue Babe Ruth et les "Vétérans" ou "Olda Timers". Sur la photo qui date de 1961, soit la dernière joute des vétérans, on peut remarquer plusieurs figures connues. Ti-Coun Lecompte sera le lanceur de la rencontre. Il a d'ailleurs laissé de très beau souvenir à Beauharnois et à St. Hyacinthe. Il dût s'expatrier pour aller pratiquer son sport favori. Nous aurons l'occasion de le revoir à l'oeuvre dimanche prochain à compter de 1.30 p.m. On peut reconnaitre Jacques Viau, Ti-Coune Lecompte, le véteran Jos Degré, deux figures que nous ne pouvons reconnaitre. On voit également les arbitres qui avaient arbitré cette rencontre Bob Cousineau, Roma Bougie et Harold Anderson. Sur la deuxième rangée, on reconnait Gerry Glaude, Léopide Emond, Alcide Loiselle(il portait encore son uniforme du Valleyfield) Rosario Rochefort, Rosaire "Kitoute" Joannette et le dernier nous ne pouvons l'identifier.

THE St.Lawrence Sun-LE SOLEIL

A Regional Weekly Newspaper covering Chateauguay, Valleyfield, Beauharnois, and outlying districts.

Journal régional hebdomadaire desservant les populations de Chateauguay, Valleyfield, Beauharnois et environs.

PHILIP VAN SON
Editor & General Manager

PIERRE LEDUC
Rédacteur français

ADVERTISING
Paul. E. Pelletier

Authorized as Second Class Mail. Post Office Department, Ottawa.

ADDRESS: P.O.- (C.P.) BOX 98 - BEAUHARNOIS
OR (OU) P.O. BOX 302 VALLEYFIELD

Tel.: 692-8555 ; V'field 373-8555

Editorial

Dramatic Change in Textile Industry

One of the most encouraging examples of long-term strength in the Canadian economy has been the performance of the primary textile industry. This industry spent $20 million-$30 million a year on capital projects through most of the 1950s. In 1966 it is spending roughly $100 million for the third year in a row.

For an industry whose companies seemed to stagger for nearly a decade from loss to loss, the change is dramatic.

The competition has been tough. To stay in business manufacturers had to search out lines that they could make profitably, and then be nimble enough to keep ahead of their competition once they had found the right products.

They have had to gamble on new equipment, new techniques, and new fibres to keep their customers happy and their mills humming. They have had to keep prices down to fight off competition from both Canadian and foreign mills. In 10 years, the index of textile product prices has hardly moved. largely as the result of the intense effort by the industry to improve its productivity.

Employment figures show how great some of the changes have been. In 1965, there were 35% fewer people working in wooden mills than there were in 1949, although production was only 10% lower. In cotton mills, employment fell 24% in the 16-year period, but output rose 50%. In plants making man-made fibres, employment was 19% higher and output rose a remarkable 291%. Overall employment is down 8%.

The textile industry had a reputation for loud bleating about foreign competition. It is refreshing, and an indication of the industry's new mood, to read this recent statement by Francois E. Cleyn, chairman of the Canadian Textiles Institute:

"The Canadian economy is undergoing substantial changes, and I suggest that as exposed as we are to international competition we have to foresee, accept and introduce these changes more rapidly maybe than some of the more sheltered Canadian industries."

This positive and constructive attitude toward the realities of business survival in the 1960s is something that all Canadians can profitably emulate.

(From Financial Post)

La decouverte de soi-meme ou Se presenter a une election

M. Maurice Chartrand, le directeur de la revue Commerce, se présentait dernièrement à une élection comme Commissaire d'école et il fut élu. Voici son éditorial sur ce qu'il dégage de son élection. Nous ajoutons nos opinions par après.

Dans un éditorial, il suggère à tous de "passer par là," que ce soit lors d'élections fédérales, provinciales, municipales, scolaires, paroissiales, au sein d'associations, de syndicats, etc. "Les élections, c'est la sanction fondamentale de la démocratie. Mais toutes les élections ont ceci de commun entre-elles: c'est de faire juger par leurs pairs, plus souvent secret, les cnadidats qui sollicite un mandat. Tout le monde devrait, un jour, subir l'épreuv d'une élection. Il n'y a rien de tel, si le processus n'est pas faussé par trop de manoeuvres, pour connaitre ses qualités et ses défauts, pour savoir ce que vraiment ce que les autres pensent de vous"

Même le candidat qui se croit "connu" et, par conséquent, assuré de son élection, apprendra rapidement que tout le monde ne partage pas ses avis, que ses hauts faits sont méconnus et "c'est inouï ce qu'il apprend sur lui en quelques jours d'une campagne honnêtement menée, et le voila ramené à ses vraies dimensions, à celles qu'il a devant le peuple". La première réaction sera de penser que ceux qui ne sont pas des malhonnêtes, ou des envieux, ou des ingrats, "mais s'il veut être élu, il se rendra vite compte qu'il devra obtenir le suffrage de la majorité de ces soi-disant imbéciles, ignorants, mal honnêtes, envieux et ingrats.... et c'est en cherchant les moyens de les convaincre qu'il découvrira que son dossier n'est peut-être pas aussi parfait qu'il le croyait, qu'il a mis la lumière sous le boisseau qu'il a négligé de dialoguer avec les autres, qu'il a fait des erreurs..

S'il fait alors acte d'humilité, s'il accepte de faire l'effort nécessaire pour se rapprocher de ceux qu'il considère l'avoir mal jugé, il pourra peut-être encore être élu par le je u libre de la démocratie. Vainqueur ou vaincu, il aura tiré de cette aventure une expérience formidable: celle de s'être mis à nu sur la place publique et d'avoir accepté que les autres le jugent".

Aux propos de M. Chartrand, nous ajoutons les nôtres. On critique trop souvent à tort ou à travers ceux qui se présentent devant l'électorat. Combien de fois n'avons-nous pas entendu les remarques suivantes: "Il se présente parce qu'il veut faire de l'argent", "Il veut avoir le patronage", "Il ne connait rien", etc. Nous croyons, tout comme M. Chartrand, que le fait de poser sa candidature à quelque poste que ce soit, c'est se dévouvrir soi-même. On imagine trop facilement nos politiciens avec des doigts croches. Nous osons croire que l'opinion du public saura changer avec le temps. Il est vraiment temps que tous respectent ceux qui nous gouvernent. Mais du moment, qu'ils soient honnêtes, francs et travaillants. Ce n'est pas tellement demandé à un politicien d'avoir ses qualités que nous jugeons essentielles. Il y en d'autres. Si jamais vous vous présentez et que vous étiez battus, ne vous découragez pas et continuez à al er de l'avant.

La vraie démocratie est celle où nous pouvons accepter une éclatante victoire comme un cinglant revers. Nous calculons une défaite lorsqu'il y a eu un manque à quelque part. Les personnes, qui se présentent à une élection, méritent notre témoignage et notre gratitude. Remarquez que c'est le public qui a toujours le dernier mot. Et comment acerbe n'est-ol pas parfois? C'est le jeu de la démocratie et non de la tyrannie.

Suite de la page 1

HOCKEY MINEUR...

le Québec, soit de Hull, Joliette, St-Jérôme et de plusieurs autres endroits. Il y eut une réception qui suivit le spectacle au Club Nautique de Valleyfield. La population désire remercier M. Jacques Viau qui a eu l'idée de poser un tel geste à l'égard de la ligue de hockey Pee Wee pour les jeunes de 9 à 12 ans qui est patronné par le Club Lions, la ligue BANTAM pour les jeunes de 13 à 15 ans qui est patronné par la Légion Canadienne et la Ligue Midget de 15 à 17 ans qui est patronné par le Club des Optimistes.

Nous tenons à féliciter et surtout remercier la brasserie Molson par l'entremise de son agent, M. Jacques Viau pour le magnifique geste qu'il vient de poser à l'égard de notre jeunesse de notre cité. Grâce à ce $5,000.00 nos jeunes pourront jouer au hockey durant toute la saison hivernale et on parle même d'une ligue de 7 à 9 ans. Nous félicitons le public qui s'est déplacé et qui a donné une ovation à M. Jacques Viau et aux dirigeants de l'Association du hockey Mineur lorsque M. Viau présenta le chèque de $5,000. C'est le plus beau témoignage que le public n'a jamais donné à une personne. Nous écrivons ceci non pas parce que Jacques Viau représente une brasserie mais bien parce qu'il a fait depuis trois années aux différentes associations de Valleyfield. Le succès de la présentation du Théâtre Populaire Molson lors des deux dernières années est une autre preuve de ce que nous avançons. Nous rendons hommage bien mérité à M. Jacques Viau et nous le faisons publiquement. C'est lui seul qui a eu le premier l'idée de faire venir ce gigantesque spectacle à Valleyfield. Nous lui tirons notre chapeau et nous l'en remercions beaucoup. Nous l'invitons à faire les démarches pour le retour du Théâtre Populaire Molson pour l'année prochaine et comme il le disait mardi soir dernier: "Peut être à l'année prochaine". Merci encore une fois et CONTINUEZ.

Le Seminaire et Les Cours pour les Adultes

A compter du 12 septembre 1966, le Séminaire de Valleyfield offrira aux adultes, pour une troisième année consécutive, des cours conduisant au Baccalauréat des Arts.

De plus, le Séminaire admettra des candidats adultes qui désirent obtenir le Brevet "A" (B-50) ainsi que ceux qui veulen se préparer à être admis à la Faculté des Sciences de l'Education en vue de l'obtention de la Licence en sciences pédagogiques et de la Licence d'enseignement pour l'enfance exceptionnelle (L-70).

Les adultes qui le désirent peuvent s'inscrire avec les étudiants réguliers aux cours du jour ou, comme par le passé, aux cours du soir. En 1966 67, des cours seront aussi offerts le samedi.

Les cours offerts par le Séminaire en 1966-1967 sont les suivants:
Anglais A131.....6cr.
Economique A451.....6cr.
Français A231.....8cr.
Géographie A151.....6cr.
Histoire A251.....6cr.
(Hist. A131 est prérequis)
Mathématiques A132. 6cr.
Mathématiques A 133.6cr.
Psychologie A351.....6cr.
COURS TELEVISES ET RADIODIFFUSES, 1966-67.

Les universités canadiennes de langue française reconnaissant que la radio et la télévision sont de puissants facteurs de formation, de culture et de démocratisation de l'enseignement se joignent à la Société Radio-Canada et à ses postes affiliés pour offrir à la télévision et à la radio huit (8) cours du programme pour adultes du baccalauréat des arts.

INSCRIPTION

On s'inscrit à l'Université qui donne le cours. Date limite d'inscription 20 septembre. Les personnes qui désirent que les crédits attachés aux cours télévisés et radiodiffusées comptent dans le programme qu'ils postulent, doivent au préalable obtenir l'autorisation de leur Directeur d'études.

COURS ACCEPTES PAR LA FACULTE.
- Initiation aux Mathématiques modernes (MATH. 103-TV)- MATCH A132.
- Civilisation grecque (GREC 244-TV) - Grec A152.
- Stylistique et composition (LING. 114-TV) - FRAN. A051)
- Principes d'économie politique (ECO. 306-TV)- ECON. A 451

Le Secrétariat des études du Séminaire est dépositaire de dépliants concernant les cours du B-50, ceux du L-70 et les cours universitaires télévisés et radiodiffusés.

ECOLE DES HAUTES ETUDES COMMERCIALES LES COURS DE TECHNIQUES ET L'ADMINISTRATION.

Le Séminaire en collaboration avec l'Ecole des Hautes Etudes commerciales de Montréal, offrira cette année aux adultes des cours conduisant à un diplôme de la division des cours du soir de l'Ecole des Hautes Etudes commerciales.

Ces cours permettront aux adultes de postuler les diplômes des H.E.C. suivants:
- gestion d'entreprise
- comptabilité générale
- comptabilité du prix de revient.
- contrôle et finance (municipalités)
- gestion de bureau.
- courtage d'immeubles
- pratique bancaire.

Les cours que le Séminaire offrira et qui s'inscrivent chacun dans les catégories ci-haut mentionnées seront les suivants:
- COMPTABILITE
- MATIERES JURIDIQUES.
- ORGANISATIONDE L'ENTREPRISE.

Le Séminaire, selon des règlements conformes à ceux des H.E.C., admettra deux catégories d'élèves:
1- élèves libres
2- étudiants réguliers.

Le Secrétariat des études est dépositaire de prospectus donnant tous les renseignements requis.

REMARQUES GENERALES.

Le Responsable des cours pour adultes. M. André Thibault, premier adjoint au Recteur, invite toutes les personnes intéressées à se procurer d'abord la documentation nécessaire au Secrétariat des Etudes, que ce soit les renseignements concernant le B.A. le B-50 le L-70 les cours télévisés ou les cours de techniques de l'administration.

La deuxième étape consiste à réunir tout le dossier exigé. Le dossier complet est alors déposé au Secrétariat pour fins d'étude.

Lesage au Tournoi

Le 61ème tournoi de golf de l'Association Libérale Provinciale du comté de Beauharnois aura lieu le lundi 29 aout prochain au Club de Golf de Valleyfield. Ce tournoi sera sous la présidence de M. Gérard Cadieux, le député du comté. Parmi les invités d'honneur, on remarque l'ancien premier ministre du Québec, M. Jean Lesage. Il sera accompagné de son épouse. Il y aura également Mme Claire Kirland Casgrain, Paul Gérin Lajoie, Pierre Laporte, Kenneth Fraser ainsi que Georges Kennedy. Tous les militants ainsi que les sympathisants libéraux sont les bienvenues. Le premier départ se fera à 10.00 a.m. et le dernier à 1.00 p.m. Il y aura un coquetel de 5 à 7 p.m. Le tout sera suivi d'une parade de mode présentée par les maisons suivantes: "Eve Mode, Mme R. Viau, ainsi que Mlles F. Barlteault Le tout sera sous la présidence de Mme Lesage. Le souper se tiendra à compter de 7.30 p.m. et par après on procedera à la remise des trophées. Le tout se clôturera par une soirée dansante. Le nouveau trophée Jean Lesage sera à défendre dans cette compétition. Il y aura également le trophée Gérard Cadieux pour le lot Gross, le trophée Charles Cadieux & Fils pour le lotnet.

CANADIAN ELECTED U.S. DIRECTOR



The election of GEORGE 'D. KUHN to the Board of Directors of Schenley Industries Inc., New York N.Y., is announced. Mr. Kuhn is President of Canadian Schenley Distilleries Ltd. and Its Canadian subsidiaries.

O'Sullivan College VERDUN INC.

Membre de l'association des collèges commerciaux Inc.

4080 Wellington Verdun

Recoit maintenant vos inscriptions

POUR L'ANNEE 66-67

Tous les jours de 10 hres à 3 hres. Lundi et mercredi soir de 7 hres à 9 hres

COURS D'ANGLAIS
DE STENOGRAPHE
DE SECRETAIRE
DE COMMIS DE BUREAU

Les cours de charme et de personnalité sont inclus dans les cours

cours speciaux de dactylos pour adultes

AVANT-MIDI, APRES MIDI OU SOIR

COURS DU JOUR DEBUTE LE 7 SEPTEMBRE
COURS DU SOIR DEBUTE LE 12 SEPTEMBRE

Renseignez-vous des aujourd'hui en telephonant a 768-9622

Près de 40 ans expérience dans l'entrainement des élèves pour le monde des affaires.

Commission Scolaire Catholique de Chateauguay

INSCRIPTION DES ELEVES

Tous les élèves qui ne fréquentaient pas une école de Chateauguay en juin 1966, doivent faire leur inscription avant le 1er septembre au
Secrétariat de la Commission Scolaire Catholique de Chateauguay,
73 Boul. d'Anjou, Chateauguay, Qué.
Numéro de téléphone: 692-6737.

Tous les enfants ayant cinq ans avant le premier octobre 1966 peuvent être inscrits, au même endroit, à la classe maternelle. Il reste encore quelque place disponible.

Chateauguay Catholic School Commission

PUPILS REGISTRATION

All pupils who were not attending our school in Chateauguay last June 1966, ought to register before Sept. 1st at the Secretary's office of the Chateauguay Catholic School Commission,
73 D'Anjou Blvd.,
Chateauguay, P.Q.
Tel. No. 692-6737.

All children who will be five years old before Oct. 1st, are welcome to be registered at the same address, in our kinder garten classes. There are still a few places available.

Within walking fingers' reach

you'll find nearby
2 bowling centres
7 jewellers
9 shoe stores
2 sporting goods shops ... and just about any shop or service you can think of!

Our locality has a lot to offer. Good shops. Good services. Good people. So look first to home for your needs. Let your fingers do the walking through the Yellow Pages to find the above people . . . and many others. **EVERYTHING'S HERE . . . IN TOWN!**

YELLOW PAGES

INGLIS

Pour 1967 ● For 1967

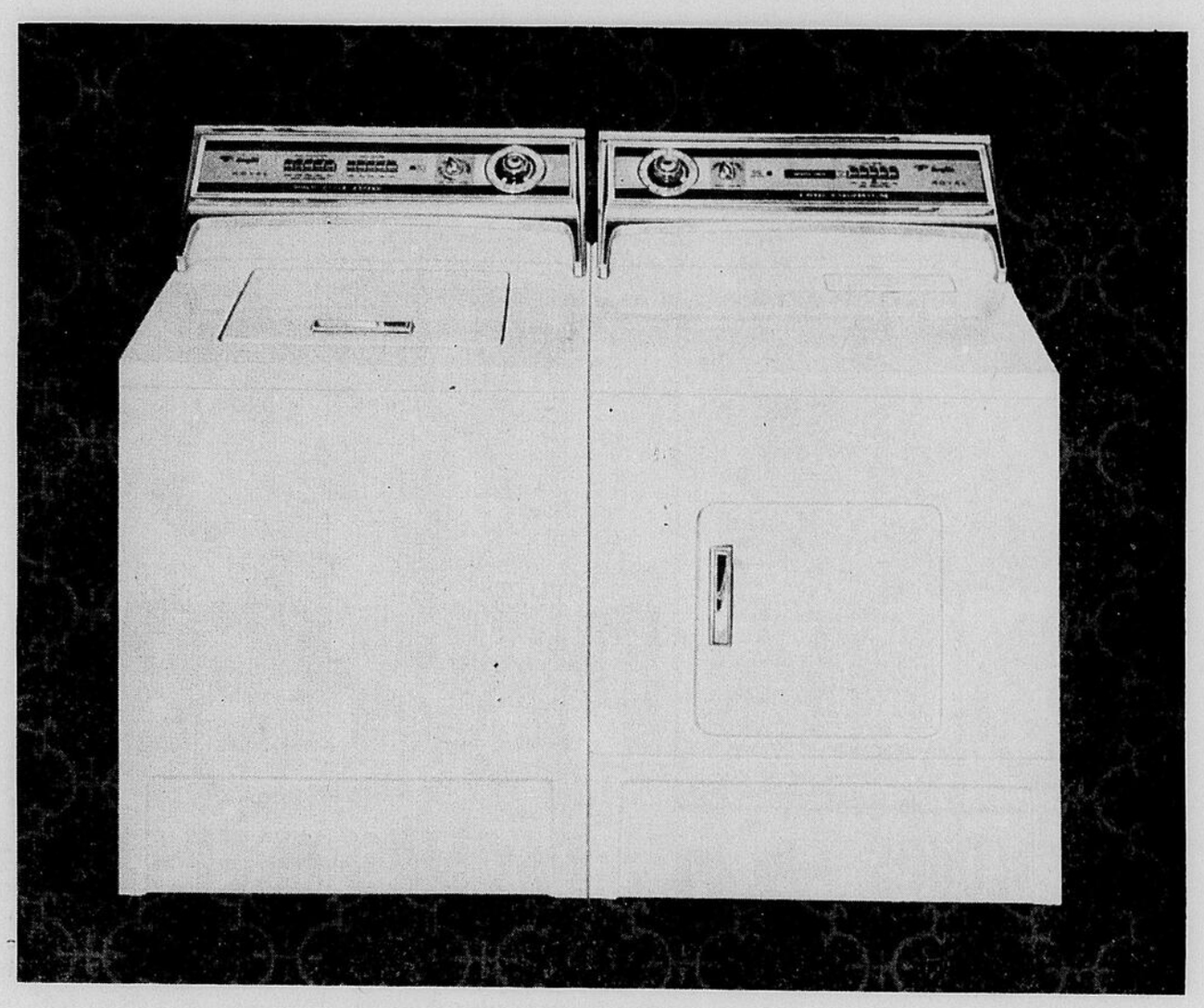
Nous avons en magasin tous les appareils de buanderie

Inglis

pour 1967

ILS SONT
ENTIEREMENT FABRIQUES
AU CANADA

LE SERVICE INGLIS EST RECONNU TRES RAPIDE ET MEME APRES PLUSIEURS ANNEES, VOUS POURREZ ENCORE OBTENIR LES PIECES NECESSAIRES AU BON ENTRETIEN DE VOS APPAREILS.



We Now Have at the Store ALL 1967 Laundry Appliances by

Inglis

INGLIS APPLIANCES
ARE ENTIRELY
MANUFACTURED IN CANADA

INGLIS SERVICE IS KNOWN FOR ITS SPEED AND EFFICIENCY. ALL PARTS WILL STILL BE AVAILABLE MANY YEARS FROM NOW.

ILLUSTRE ***Inglis*** ROYAL AS ILLUSTRATED

ARGENT REMIS SI NON SATISFAIT

24 MOIS POUR PAYER

MONEY REFUNDED IF YOU'RE NOT ENTIRELY SATISFIED

24 MONTHS TO PAY

Service de livraison Gratuite dans la region de Valleyfield, Chateauguay, Beauharnois et partout à Montreal

Free Service and Delivery in Valleyfield, Chateauguay, Beauharnois and throughout Montreal

PROFITEZ DE NOTRE GRANDE VENTE

FINISSANT LE 31 AOUT !

OUVERT TOUS LES SOIRS ***OPEN EVERY NIGHT***

J. M. LEGER inc.

SITUE A L'ENTREE DE BEAUHARNOIS **Situated at the ENTRANCE to Beauharnois on route 3**

Les Faits et Gestes

de la semaine

avec

PIERRE LEDUC



Mes plus sincères félicitations à Gaston Couturier qui a conduit son équipe au championnat de la saison régulière et des séries éliminatoires dans la Ligue PeeWee. Si tous les instructeurs étaient aussi aimables que lui, il n'y aurait pas de conflit de personnalité dans cette ligue.

Yves Beauchamp a recommencé à se faire pousser les farces. Depuis qu'une certaine Armandine lui a dit: "Tu ressembles à Johnny Halliday". Cette phrase semble lui être monter à la tête. Mais il n'est pas frais Yves mais.. un tout petit peu.. Yvon Giroux a célébré son vingtième anniversaire de naissance vendredi dernier et il a été doux comme un agneau. Il est vrai que depuis lundi dernier, Yvon travaille maintenant pour la police provinciale. Alors, les automobilistes sont avertis; "Ne prenez pas de chance lorsqu'il sera en devoir". Il esera très sévère.

Raymond Dubé a perdu tout espoir de voir son rêve se réaliser. La semaine dernière, il était plein de confiance devant sa petite anglaise mais maintenant qu'il a appris qu'elle parlait français, il est tout découragé. Je lui ai pourtant dit; "Continue tes cours d'anglais". Avec les femmes, il faut avoir de la patience. Le 24 aout, il célèbrera son anniversaire de naissance, mais c'est aujourd'hui. Il est à souhaiter qu'il n'ait pas un enterrement de vie de garçon comme l'année dernière. Nous lui souhaitons un heureux anniversaire de naissance et beaucoup de persévérance pour sa petite anglaise.

L'éclairagiste du Chateau Salaberry m'a demandé de lui faire un peu de publicité. Vous savez, M. Gerry Rouette, est un phénomène. C'est le seul gars lors des dernières Régates qui a réussi à voler la vedette à l'Union Musicale de Valleyfield. Les musiciens donnaient leur concert le dimanche soir et Gerry était vraiment "Dans le Vent" pour ne pas employer un autre mot. Il avait une canne de grand père et un gros paquet de cigarette DuMaurier. Il monta sur la tribune et dirigea l'Union Musicale. Il va sans dire qu'il a été remarqué mais pas de la bonne façon. Il est vraiment dommage qu'un talent de comédien soit gaspillé. Je le verrais très bien avec CHALLAMAR. Es-tu de cet avis, MON TRES CHER GERRY? Ne te choque surtout pas, ça va être pire la semaine prochaine. A part cela tu n'est même pas bon pour faire une éclipse à tous les cinq ans.

Mardi soir prochain, le Club des estomacs Faibles présente son 3e souper annuel. Le tout aura lieu au Chalet du Club Nautique à compter de 6.00 p.m. jusqu'à la fermeture. On vous demande d'apporter votre fourchette, à moins que vous veuillez manger avec vos doigts. Le cout du billet est de $2.00 en cas de pluie, le tout sera remis le lendemain. C'est une organisation de Léo Vinet et nul doute que le tout sera une réussite comme les deux années précédentes. Lorsque Léo organise quelque chose, on sait que cela marche toujours à merveille et que l'on a toujours du plaisir. Alors, si vous ne faites rien mardi soir prochain, venez faire un tour au Club Nautique et vous verrez que j'ai parfaitement raison.

Le choeur Villanelle qui est composé d'une vingtaine de chanteurs et chanteuses dont la moyenne d'âge est de 23 ans enregistrera bientôt un microsillon qui donnera lieu à la reprise de quelques beaux morceaux du chant choral. Le directeur musical est M. Guy Beauchamp.

Plusieurs vendeurs sont dans notre ville. Il y a entr'autres les vendeurs pour les encyclopédies Grolier qui sont ici depuis deux semaines. Plusieurs m'ont dit que cette encyclopédie était l'une des meilleures sur le marché et je me suis renseigné à qui de droit. C'est exact et j'ai découvert par surcroit que le propriétaire était un canadien français. Je n'ai rien contre les anglais puisque je travaille pour un journal bilingue et que je m'entends parfaitement avec eux. Mais, je crois que nous devons donner la chance à d'autres canadiens français de réussir. Je me rappelle fort bien que les encyclopédies Larousse étaient venues dans notre cité, il y a de cela deux ou trois ans et peut être plus. Je me rappelle qu'on avait fait plusieurs plaintes. Je suis assez bien posté pour vous dire qu'à date, je n'ai pas entendu une plainte mais seulement des félicitations. Leur plan de finance est magnifique et nul doute que je vous encorage à vous en procurer une. Ils (les vendeurs), je ne crois pas qu'ils soient intéressés à vous mettre en boîtes. D'ailleurs, ce n'est jamais bon, surtout avec le public.

Plusieurs feront le saut samedi prochain. Ils passeront de l'état célibataire à celui d'époux et d'épouses. Benoit Chartrand, l'as de la balle molle, se mariera avec Mlle Claudette Brisson. Alain Séguin, l'ancien joueur de défense des braves de la ligue métropolitaine de hockey, avec Mlle Thérèse Renaud. Le constable Claude Hébert avec Mlle Lucie Godin, Michel Rolland avec Mlle Ginette Lalonde. Michel Rolland est une des vedettes de la gang du Nord. Ceci est de la part de tes amis du Nord. Soit du Restaurant Sambeau où tu as passé beaucoup de temps durant tes fréquentations. Guy Poirier avec Mlle Diane St-Cyr. C sont deux bons amis et je leur souhaite la meilleure des chances et un bonheur des plus durables. J'ai particulièrement connu Guy et nul doute que mon frère chevalier sera un mari parfait. A tous ses futurs mariés de samedi dernier, la meilleure des chances et un bonheur des plus parfaits. Probablement, qu'ils chanteront "Le bonheur, c'est quand on s'aime". Oh! J'oubliais. Tony Brault se mariera également samedi prochain mais je ne sais pas le nom de l'élu de son coeur. Je lui souhaite la meilleure des chances. Il partira en voyage de noces pour faire un Rallye. Cela vient de ton bon ami Jacques "Don Juan CoCo" La noue. A quand ton tour mon Coco?

Une joute à ne pas manquer, c'es bien celle de dimanche prochain entre les étoiles de la ligue Babe Ruth et les "Vétérans". On aura l'occasion de voir plusieurs anciennes vedettes et nul doute qu'ils auront encore l'occasion de se faire valoir une autre fois. Je n'aimerais pas être dans la peau du lanceur de la ligue Babe Ruth. Plusieurs m'ont dit que Ti-Goune Lecompte avait été un excellent lanceur. On verra également Jos Degré, Alcide "Loiselle, Jacques Viau et plusieurs autres. Kitoutte Joannette sera également sur les lieux. Nul doute que ce sera une partie à ne pas manquer. Le tout débutera à compter de 2.0 p.m. au stade de la ligue Babe Ruth. Il est à espérer que les arbitres ne prennent pas pour les étoiles de la Babe Ruth. M. Harold Anderson, vous êtes avertis d'avance par Kitoutte.

Plus de 1,400 jeunes ont assisté dernièrement à la Fiesta qui était organisée par Pierre Chatel et par la compagnie Coca-Cola. Les deux orchestres qui se sont méritées la victoire furent "Les Fantastiques" et "Teddy et ses Nouveaux Abstrais". J'ai su pour ma part que le concours d'orchestres était arrangé. Dans chaque ville, c'est toujours deux orchestre de la place qu'ils l'emportent. Les autres Jamboree que j'ai vu l'an passé n'était pas organisés. Enfin, il y en a qui prenne encore le public de Valleyfield pour des imbéciles. J'espère que les jeunes prendront en considération ce qui a été fait.

Les Majorettes Vénus présenteront une grande danse, samedi soir le 4 septembre prochain. L'orchestre en vedette sera les "Den Marks" et nul doute que tous se donneront rendez-vous pour cette danse de la fête du travail. Ce sera d'ailleurs la dernière danse avant la rentrée des classes.

Les Beatles ont été désagréablement surpris, dimanche dernier, lorsque la foule de quelque 8,500 personnes qui s'était massé pour les entendre à Cincinnati n'émit aucun des cris et des hurlements qui accompagnent toujours les représentations du célèbre quatuor. Les remarques émises récemment par les Beatles et principalement sur le fait qu'ils se disent plus populaires que le Christ, ne font prouver leur orgueil et leur manque de maturité. Ceci a été la déclaration d'une jeune fille de 13 ans. Pour une fois qu'une personne de cet âge disait quelque chose de véridique, c'était vraiment à la page.

Le vrai prénom de "Babe Théoret qui travaille pour la Brasserie Molson est Léonide. Si vous désirez l'étriver, ce sera le temps de l'appeler Léonide, lorsque vous le verrez. Il parait qu'il aime se faire appeler ainsi comme un petit fou. Cela vient de ton ami Fernand Tessier et Serge Marcil. Manquez les pas lorsque tu les verras mon cher Léonide.

En terminant, voici pour ceux qui aiment les statistiques. Un homme qui se rase de l'âge de 20 à 60 ans, enlève plus de 600,000 pieds de barbe de son visage. Si les poils étaient mis bout à bout, cela donnerait 110 milles de longueur ou 408 fois la hauteur de l'Empire State Building. Un homme qui se rase tous les jours pendant 40 ans passe 150 journées de 8 heures à se couper 438,000,000 de poils dans le visage. Si toute la barbe d'un homme se concentrait dans un seul poil, ce dernier croitrait de 42 pieds par jour. Alors, avis à nos barbus. C'es un américain qui a compté tout cela. Il devait avoir son voyage à la fin.

Samedi soir prochain, à la salle Toronado de Beauharnois sur la rue St-Laurent, les "Créatures" seront en vedette. Le tout débutera à compter de 8.30 p.m. A l'aréna de Valleyfield, on aura l'occasion de danser au son de la musique des "Lutins" de St-Hyacinthe. Ce sont eux qui avaient mérité la première place au premier jamboree présenté à Valleyfield. C'était d'ailleurs la premier jamboree provincial. L'aréna sera bondée à craquer demain pour la venue du Capitaine Bonhomme. Il y aura deux spectacles l'après midi à 2.00 p.m. et le soir à 8.00p.m. Il y aura également un rassemblement à 10.00 a.m. dans le Parc Sauvé. La jeune fille et le jeune garçon qui auront décoré le mieux leur bicyclette se mériteront deux magnifiques cadeaux de la maison Pepsi-Cola.

Je vous invite à demeure prudent et à GARDER VOTRE SOURIRE. SOURIEZ, bon sang, et vous verrez que vous prendrez gout à la vie. D'ailleurs une gueule de bois n'a jamais rapporté quoi que ce soit. Un sourire n'est la mer à boire. Vous serez beaucoup plus remarqués par un sourire que par votre éternelle gueule de bois. Avis aux intéressés. Passez une bonne semaine et soyez prudents..Prenez-en moins également et vous verrez que vous aurez autant de plaisirs.

Petite Ligue

Samedi dernier au parc Sauvé, un programme double des plus importants se disputait.

Dans la première partie les Braves de Ralph Bougie ont remporté la victoire au compte de 9 à 8 après avoir vu les Dodgers de Gaston Legault prendrent les devants 8 à 3. Les Braves ont effecuté ce ralliement à la sixième manche. Cette victoire leur permettait d'occuper seul la quatrième position et de ce fait de participer aux éliminatoires.

Dans la deuxième partie les Cards de Michel Rochefort ont remporté la victoire pour s'attribuer le championnat de la ligue. Avec un déficit de seulement un point les Cards attaquèrent pour croiser le marbre à trois reprises et vaincre les Giants de Jean-Louis au compte de 3 à 1.

Aux éliminatoires dans la série A opposant les Cards aux Phillies deux joutes ont été disputées. Les Cards remportèrent partie sans point ni coup sûr lancée par Jean-Marc McSween. La deuxième partie fut remportée par les Phillies au compte de 5 à 4. Donc, la série est nulle 1 à 2, dans un 2 dans 3.

Dans la rérie B, opposant les Giants aux Braves, la premiere joute fut remportée par les Braves au compte de 3 à 2, mais à la deuxi;eme reprise les Giants éclaterent pour gagner 16 à 4. Donc la série B est aussi nulle 1 à 1 dans un 2 dans 3.

LIGUE PEE WEE:

Dans la ligue Pee Wee, les éliminatoires étant, commencées avant celles de la Petite Ligue, nous avons pu assister au championnat des éliminatoires opposant les Phillies de Gaston Couturier aux Giants de Jean Poirier.

Les Phillies avaient vaincu en deux parties, en semi finale les Dodgers de Jean Piché. Les Giants de Jean Poirier avaient fait de même contre les Cards.

En grande finale, les Phillies ont répété leur exploit contre les Giants pour s'attribuer le championnat des éliminatoires. De fait les Phillies avaient remporté le championnat de la ligue c'est-à-dire de la saison régulière.

BRAVO! à tous les joueurs des Phillies et surtout à leur instructeur GASTON COUTURIER qui a eu une grande part de travail et d'encouragement dans leur succès!

François Lapierre,

Vacancies on Legion Pilgrimage

OTTAWA, ONTARIO -- The Royal Canadian Legion is finding it difficult to fill the plane on its last pilgrimage to Holland scheduled for September 19.

The tenth pilgrimage will bring to over 1,000 the number of Canadians who have visited war graves of relatives in Holland.

While in Holland, the Canadians will be guests of Dutch families. They will visit cemeteries at Groesbeek and Holten. Other trips will be arranged for those wishing to visit other cemeteries.

Any next of kin or relative of a Canadian buried in Holland is invited to get in touch with Legion headquarters at 465 Gilmour Street, Ottawa.

Ré-Cathéchèse

Les sessions de cathéchèse se poursuivront prochainement et voici les dates et les heures officielles à cet effet. Les professeurs de 3e et 4e du 29 aout au 2 septembre de 9.00 a.m. à 3.30 p.m. Le cours sera sur l'étude du nouveau cathéchisme et le titre est: "Rassemblés dans d'amour". Le professeurs de 5e et 6e, il y aura seulement un cours qui sera tenu le 1er septembre de 9.00 a.m. à 3.30 p.m. Le sujet est: "Cathéchèse et Mouvement". Pour ce qui touche les professeurs de 7e et 8e il y aura une session le vendredi 2 septembre de 9.00 a.m. à 4.30 p.m. et le sujet sera: "Le nouveau cathéchisme". Regards neufs sur un monde de nouveau. Les sessions sontorganisées par le Centre Cathéchétique diocésain en collaboration avec l'école Normale de Valleyfield.

"I got two orders today", declared the new salesman.

"Splendid", said the boss. "What were they?"

"Get out and stay out!"

Sais-tu que nous avons des pêches du Dominion..!

Oui? Ca c'est bon... nous en avons aussi chez nous.



Des paniers débordant de pêches fraiches et fermes font les délices de tous.. et les pêches sont maintenant à leur meilleur au Dominion. Parfaites pour les tartes ou les conserves, les pêches Freestone sont juteuses, dorées, de prix raisonnable. C'est si délicieux des pêches servies avec de la crème ou dans une salade de fruits! Les enfants s'en régaleront n'importe quand, alors vous faites mieux de vous en procurer un panier ou deux aujourd'hui. De bonnes pêches fraiches cueillies des vergers . . . au Dominion.



La crème de la récolte

PÊCHES

Les meilleures délices viennent au Dominion en été!

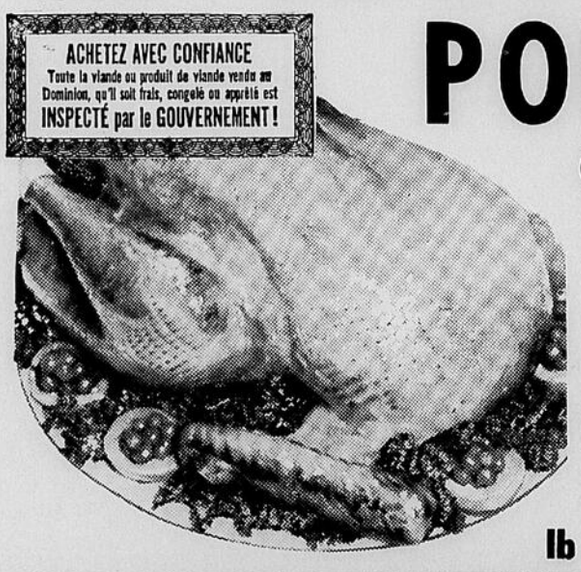
CANTALOUPS Jumbo 45, Chair Saumonnée No. 1 de la Californie 29¢ CH.

PÊCHES FREESTONE Sucrées, juteuses No. 1 de l'Ontario EXTRA SPECIAL 89¢

RAISINS ROUGES 'Malaga, sucrées No. 1 de la Californie 3 lb 59¢

PANIER 4 PINTES

ACHETEZ AVEC CONFIANCE Toute la viande ou produit de viande vendu au Dominion, qu'il soit frais, congelé ou apprêté est INSPECTÉ par le GOUVERNEMENT!



POULETS CATEGORIE 'A' Prêts a cuir Les meilleurs du Québec 2 - 3 livres lb 34¢

SUCRE BLANC GRANULE 10 lbs. EXTRA SPECIAL 69¢

COCKTAIL AUX FRUITS de choix DOMINO Poire, pêches, ananas, cerises Maraschino EPARGNEZ 10¢ BOITE 28 OZ. 39¢



HAMBURGER Frais à chaque heure - De marque rouge lb 49¢

GELEES en POUDRE 'JELL - O' Saveurs assorties EXTRA SPECIAL Pqt rég. 10¢

LAIT EVAPORE 'Carnation' EPARGNEZ 19¢ SPECIAL 6 BTES 16 OZ. 95¢

GAGNE le magnifique CADEAU GRATUIT dans le concours de timbres DOMINO



Mme Sylvio Godin 6063 Esplanade Montreal, P.Q.

Mme Godin a choisi un MAGNETOPHONE "AIWA" actionnement Capstan à 2 Vitesses.

Voyez page 76 du Nouveau Catalogue de Timbres Domino l'Article No. 12

ÉCHANGEZ VOS LIVRETS de TIMBRES! GAGNEZ!

100 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — Commande de $5.00 ou plus Lundi seulement, Le 29 Août

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — OIGNONS JAUNES No. 1 du Québec Sac 2 lbs. Se term. Mar. 30 Août

50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — ROTI de PALETTE 3 lb. plus Se term. Mar. 30 Août

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — ESSUIE-TOUT 'White Swam' blanc, rose, 2 roul. 57¢ Se term. Mar. 30 Août

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — STEAKETTES de boeuf 1 lb. plus Se term. Mar. 30 Août

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — SERVIETTES DE papier 'White Swam' Pqt de 60 2/43¢ Se term. Mar. 30 Août

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — PATATES DE TABLE No. 1 du Québec Sac 10 lbs. Se term. Mar. 30 Août

50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — LANGUES DE PORC marinées 'Buffet' Pot 12½ oz. $1.15 Se term. Mar. 30 Août

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — BLEUETS No. 1 du Québec Panier d'une pinte Se term. Mar. 30 Août

50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — LANGUES DE VEAU marinées 'Buffet' Pot 12½ oz. $1.15 Se term. Mar. 30 Août

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — ARACHIDES "Nutsweet" mondées ou salées Paquet 24 oz. 65¢ Se term. Mar. 30 Août

50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — CIRE LIQUIDE "Clair" 13¢ de moins Bte 32 oz. $1.16 Se term. Mar. 30 Août

50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — CAFE MOULU "Maxwell House" Sac 1 lb. 99¢ Se term. Mar. 30 Août

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — SAVON IVORY format personnel 4 pains 39¢ Se term. Mar. 30 Août

50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — NETTOYEUR Liquide "Drano" Bte 16 oz. 98¢ Se term. Mar. 30 Août

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — SARAN WRAP Larg. 12" Roul. 100' 73¢ Se term. Mar. 30 Août

50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — JUS D'ORANGE frais 'Dominion' Pot 64 oz. 99¢ Se term. Mar. 30 Août

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — JUS D'ORANGE frais 'Dominion' Pot 32 oz. 59¢ Se term. Mar. 30 Août

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — APPRET à salades 'Monarch' Pot 16 oz. 43¢ Se term. Mar. 30 Août

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — FROMAGE TRANCHE 'Domino' Pqt 16 oz. 67¢ Se term. Mar. 30 Août

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — FROMAGE Gruyere 'Zinc' Pqt 68 oz. 49¢ Se term. Mar. 30 Août

25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS — EAU MINERALE Richelieu 'Montclair' Bout. 30 oz. 35¢ Se term. Mar. 30 Août

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Prix en vigueur jusqu'à la fermeture samedi, le 27 août au DOMINION: 16 rue St-Laurent, VALLEYFIELD, P. Q.

DOMINION STORES LIMITED

DOMINION

$44000 POUR LE TRANSPORT DES ETUDIANTS

Les membres de la Commission Scolaire de Valleyfield ont accepté jeudi soir des soumissions se totalisant à plus de $44,000 pour assurer le transport de certains élèves pour les circuits 2 et 3.

Siégeant sous la présidence de M. Anatole McSween, les commissaires ont tout d'abord accepté la soumission présentée par les Autobus Leduc Incorporée à un prix de $14,000. pour le circuit numéro 2, comprenant tous les élèves de la Paroisse de Valleufield, soit la Baie, le Rang Double, le Rang Ste-Marie et le Bassin à l'écl
Bassin à l'école Dominique David ou aux écoles de la cité situées au sud du vieux canal de Beauharnois.

Pour ce qui est du circuit numéro 3, les élèves fréquentant les classes auxiliairs
ses auxiliaires seront transportés par la firme Leduc à Frere de St-Timothée au cout de $7,-038. Ce même transporteur s'est également assuré le transport d'une partie des élèves des nouvelles classes maternelles, résidant au nord de la rivière pour un montant de $6,660.

Par contre, les Autobus Leduc Incorporée transporteront les élèves des écoles Marie-Joie et Notre Dame du Sourire pour un montant de $10,500, ainsi qu'une partie des élèves des maternelles au cout de $7,000.00

La soumission de $7,045 présentée par Leduc & Frere pour le circuit no 1 sera étudiée de nouveau lundi. Ce circuit prévoit le transport des élèves de Nitro à l'école Ste Jeanne d'Arc et à l'école St. Ignatus.



Photo du groupe de 30 personnes - revenues d'un voyage de 21 jours en Europe, sous l'égide la Société St. Jean Baptiste, de Valleyfield. Cette photo a été prise à Rome le 20 juillet.

Ce voyage qui visitait six pays: France - Monaco - Italie - Yougoslavie - Autriche - Allemagne, et tout organisé par L'Agence Maurice Lapointe, situé à 71 avenue Grande Ile, à Valleyfield. Téléphone - 373-1475.

A la Commission Scolaire

On Approuve le Rapport Financier

Les délégués des Commissions Scolaires qui forment la Régionale Salaberry se réunissaient jeudi soir, le 11 aout, pour accepter le rapport financier de l'année 1965-66 de cet organisme.

Les délégués, siégeant sous la Présidence de M. Roch Montcalm, de St-Louis de Gonzague, ont approuvé les états financiers démontrant des dépenses opérationnelles au montant total de $2,392,373.42, qui ont été balancés par les revenus suivants: gouvernement provincial, $621,957.47 en octrois; commissions scolaires locales, $1,754,827.41; autres commissions scolaires régionales, $2,896.00; autres revenus, $12,692.54.

Les dépenses se situent aux services ci-après mentionnés. Administration générale, $47,668.66; statistiques, recensement et mécanographie, $2,314,85; administration pédagogique $94,074.16; dépenses d'enseignement - cours réguliers, $1,444,100.34; dépenses d'enseignement - enfance exceptionnelle, $39,795.01; dépenses d'enseignement - cours spéciaux, $7,760.00 orientation scolaire et professionnelle, $67,382.93; service des examens, $1,375.00; service social, $7,237.83; bibliothèque, $29,152.70; culte et pastorale $18,827.99; loisirs, sports et éducation physique $47,253.85; techniques audio-visuelles, $6,302.35; transport des élèves, $178,940.47; service de l'équipement scolaire, $156,867.53; services de la dette, $13,934.89; dépenses de transfert, $135,425.97; répartition définitive 1964-65, $50,016.91.

Les délégués ont retenu les services de la firme Quesnel, Masse & Cie, pour la vérification pour l'année en cours.

M. Rosaire Thibert, secrétaire administrateur, de l'Association des Commissions Scolaires du Diocèse de Valleyfield, a profité de cette assemblée pour exposer aux délégués trois échelles de salaires possibles d'être appliquées pour le corps professoral de chacune des commissions scolaires formant la Régionale Salaberry.

La Commission Régionale acheterait l'Ecole Hebert

La Régionale Salaberry a demandé, au cours de son assemblée de jeudi dernier, l'autorisation officielle du Ministère de l'Education de commencer les pourparler avec la Commission scolaire de Valleyfield pour l'achat de l'école secondaire Edgar Hébert.

C'est sur une proposition du commissaire Raphael Saint-Maurice que les commissaires ont décidé d'aller de l'avant avec ce projet.

On sait que l'actuelle école Hébert doit être transformée en école polyvalente pour accueillir 1,100 élèves. On prévoit un nouvel aménagement à la bâtisse ainsi que la construction de nouveaux immeubles sur le terrain que la Régionale a déddé d'acheter de la Cité de Salaberry de Valleyfield près de l'aréna.

Déjà les devis pédagogiques pour cette transformation, ainsi que ceux rédigés pour la construction d'un complexe au sud du Rang Ste-Marie ont été approuvés par le Ministère.

Le Directeur général M
Le Directeur général Maurice Marleau a déclaré jeudi soir qu'il espérait pouvoir rencontrer avant la fin du mois d'aout des représentants du Ministère à Québec afin de discuter de la préparation du programme technique, dont la rédaction défend directement des devis pédagogiques.

L'école Hébert serait, vendu pour une somme nominale et la Régionale s'en gagerait à respecter le service de la dette.

Saviez-vous qu'a Ste-Martine...

Par Monique Legault

RECHERCHE SCIENTIFIQUE.

Il y a trois ans des médecins de l'Institut de microbiologie et d'hygiène de l'Université de Montréal venaient dans notre région et demandaient la collaboration de plusieurs personnes afin de comparer le sang de personnes demeurant dans une région agricole et d'autres qui travaillent avec des insecticides. Plusieurs avaient donné quelques gouttes de sang lors d'une clinique de prise de sang. Dr. Davignon de cet Institut viendra à l'automne nous donner des résultats de ses recherches et e
ches et demandera de nouveau la collaboration de plusieurs personnes. Surveillez vos journaux locaux, nous donneront la date et le lieu de la visite du Dr. Davignon. Pour vous c'est peu et cela permet à la recherche scientifique de trouver, des moyens d'améliorer le sort de nos semblables.

TOURNOI OUVERT.

La semaine dernière, j'annonçais un tournoi des vétérans pour la fin de semaine du travail, c'est une erreur, c'est un tournoi ouvert de "slow pitch" jeunes et moins jeunes peuvent s'y inscrire. La bourse est de $150. et les finalistes se verront remettre en magnifique trophée donnée par la Cie Labatt. Que les capitaines d'équipes s'inscrivent au plus tôt, seulement $15. Pour plus de renseignements, hôtel Jeanneau, 457-2328.

Rendez-vous des amateurs de balle le 3 4 5 septembre au terrain de l'O.T.J. à Ste-Martine.

TRAGEDIE

Les paroissiens ont été stupéfaits lorsqu'ils apprirent le tragique événement qui s'était déroulé samedi, 20 aout à Rivière Ouelle près de Ste-Anne de la Pocatière. La mort a frappée une jeune famille de Ste-Martine. M. et Mme Denis Lord et leur jeune fils de 2 ans ainsi qu'un M. Lord, oncle de Denis sont décédés. Mme Lord, née Du mouchel était originaire de St-Rémi. Leur fille ainée âgée de 4 ans est sorties vivante de ce terrible accident.

Le jeune couple demeurait dans la maison des parents de Denis M. et Mme Gustave Lord sur la rue Martin dans la paroisse St-Paul, Denis était vice président de la Crèmerie Primeau.

Cours de STENOGRAPHE et de SECRETARIAT

Les employeurs préfèrent des employés de bureau qui ont terminé au moins une 11e année ou l'équivalent avant d'entreprendre des études commerciales. Ce sont aussi nos exigences et elles contribuent grandement au succès du placement de nos élèves.

Voici quelques unes des matières au programme:

CONVERSATION ANGLAISE - Sténographie SPEEDWRITING

Dactylographie et routine de bureau - Mathématiques commerciales

I.B.M. SELECTRIC
DICTAPHONE

Le populaire SPEEDWRITING est facile et rapide à apprendre. Il est enseigné en 8 langues et dans 23 pays.

Heures de bureau: 1.30 à 4.30 p.m.
(excepté le samedi)
7.30 à 9.00 p.m.
les lundis et jeudis soirs

INSCRIVEZ-VOUS IMMEDIATEMENT
RENTREE LE 8 SEPTEMBRE

CHATELAIN BUSINESS COLLEGE

98 rue Champlain, Valleyfield Tél. 373-3351



VENTE du Retour en classe

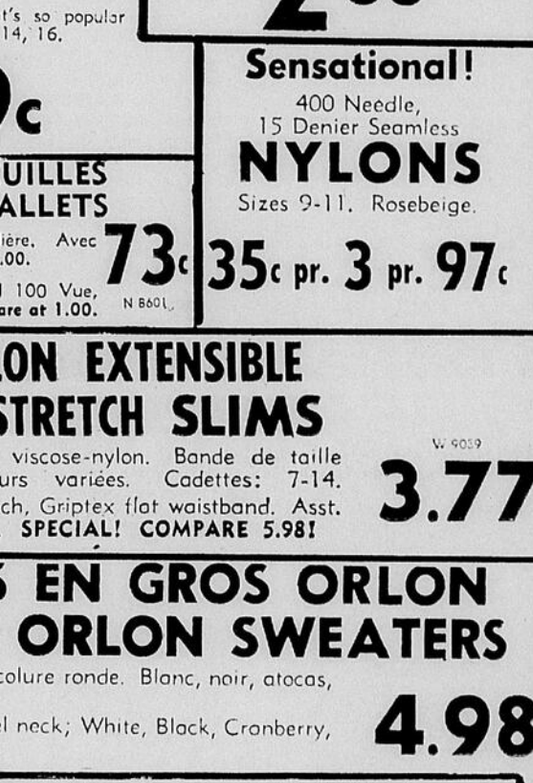
Back to School **SALE!**

SAVINGS WHEN THEY COUNT MOST!
Thur. Aug. 25th to Sat. Sept. 3rd

QUAND L'ÉPARGNE COMPTE LE PLUS!
Jeudi, 25 août au samedi, 3 septembre

SERVIETTE BRIEF CASE
Special

Brun riche, grande. 17" de long. Serrure.
Rich Tan. 17" long. Big capacity. Strong gusset. Lock.
S 6784
4.88



Blouses fantaisie
Jamais une meilleure offre que ces blouses en acrylique qui vont avec tout! P-M-G.

Lacy Knit Shells
Never a better value than these luxury-soft Acrylic Shells that go with anything. S-M-L.
2.88

Mou choirs Hdkfs N 8374
Homme, garçon: 16x16". 6 au pqt
16" square. 6 per pkg.
71c

Maillots en vogue Boys' T-Shirts
Manches longues — genre toujours préféré des garçons. 8 à 16 ans.
Long sleeve style that's so popular with boys. 8, 10, 12, 14, 16.
99c

PORTEFEUILLES TEEN WALLETS
En vinyle pour l'écolière. Avec tirelire. Comparez à 1.00.
Vinyl plastic. 72 and 100 Vue, also Coin Bank. Compare at 1.00. N 8601
73c

Sensational!
400 Needle, 15 Denier Seamless
NYLONS
Sizes 9-11. Rosebeige.
35c pr. 3 pr. 97c

PANTALON EXTENSIBLE MISSES' STRETCH SLIMS
Modèle fuseau en viscose-nylon. Bande de taille adhérente. Couleurs variées. Cadettes: 7-14. Viscose-Nylon Stretch, Griptex flat waistband. Asst. colors. Sizes 7-14. SPECIAL! COMPARE 5.98!
W 9059
3.77

GILETS EN GROS ORLON BULKY ORLON SWEATERS
Genre gavroche. Encolure ronde. Blanc, noir, atocas, bleu, or. P-M-G.
Poor Boy style. Jewel neck; White, Black, Cranberry, Blue, Gold. S-M-L.
4.98

6 marqueurs a l'encre — 6 Ink Markers
6 au pqt: 3 noirs, 1 de chaque: vert, rouge, bleu.
6 per pkg. 3 Black, 1 each Green, Red, Blue. S 968
77c

BOUTEILLE ISOLANTE 15oz
Idéale pour l'école! Bonne qualité à bas prix.
Ideal for school. Good quality at a low price
88c

Pantoufles extensibles Stretchy Slippers
Semelle de cuir fendu, entrée élastique. Petites à très grandes.
Split leather sole, elasticized top. Small to Extra Large. P 8261
79c

CULOTTES BRIEFS
Rayonne ou Celanese. Bords côtelés ou élastiques. P-M-G.
Rayon or Celanese. Elastic and ribbed cuff legs, S-M-L.
43c

BELLERIVE 5-1.00
73 Grande Valleyfield 373-1475



Maurice Lapointe agence de voyage
TRAVEL AGENCY
Faites vos réservations à bonne heure.

Trip - suggestions de voyages:
Croisières - Tours - Hotels - Motels
Rail - Avions - etc.....

AVION-JET ET LOGEMENT:
New York & 6 nuits d'hôtel ...$115.50
Antigua-La Guadeloupe-la Martinique.....16 jours ...$630.00
Portugal-Espagne-Maroc 22 jours ...$599.00
France-Angleterre-Belgique Hollande..... 15 jours ...$367.00
Iles Canaries ...$635.00
Avion seulement-Montréal à Paris-excursion..14-21 jours ...$337.00

BON VOYAGE .....
SI VOUS PENSEZ VOYAGE, SI VOUS PARLEZ VOYAGE, NOTRE BUREAU VOUS FOURNIRA TOUS LES RENSEIGNEMENTS REQUIS GRATUITEMENT.

FREE INFORMATION
Make your reservations early.

71, AVE GRANDE-ILE, VALLEYFIELD, TEL. 373-1475

AUTOBUS:
Miami.....14 jours ...$210.00
Californie.....23 jours ...$385.00

CROISIERES - CRUISES
Bermudes..... 7 jours ...$190.00
Antilles.....13 jours ...$355.00
Nassau..... 7 jours ...$210.00
Amérique du Sud et Afrique 38 jours ..$1265.00
Autour du Monde 111 jours ..$1387.00

Dépositaire officiel pour la Région, des Passeports EXPO 1967 à prix réduits.
We sell EXPO 1967, Passports at the official reduced prices.

Sports With Bill Soles
in Chateauguay

PERRON UPSETS FINA -- LEADS SEMI-FINAL 2-0

Third place Perron Transport have handed League Champion Auger Fina a double setback in the "A" series of the Chateauguay Fastball League playoffs, winning the opener Thursday night by a 3-1 count, then bouncing back Sunday night to take the second fixture 3-2.

In the opening game Normand Jerome led the Perron attack with two hits, with Pierre Page, Albert Brault and Gerry Proulx counting for one safety each. The winning pitcher was Jacques Fyfe, who limited Fina to six hits and struck out six. For the losers Belanger was the big gun with two for three, with Ray Bourcier, Abby Kezar, Denis Besner and Hugues Mallette picking up one each. Charlie Korb started and was the losing pitcher.

The second game was a real thriller with Perron taking a 1-0 lead in the second when Roy led off with a double, then scored with Normand Jerome reaching first safely on an error. In the third Perron made it 2-0 as Jackie Auclair punched out a single then came all the way round on errors. In the fourth Fina struck back as Maurice Lacasse led off with a double, then scored on Abby Kezar's single. Fina tied it up in the fifth when Reid reached first on a centerfield error, and scored as Perron threw the ball all over the place. Finally in the bottom of the seventh Jacques Fyfe led off with a pinch-hit single; moved around to third as the throw to second ended up in center field; then scored on Gerry Proulx's squeeze play bunt. Albert Brault fashioned a neat four hitter for the win, while Huggues Mallette took the loss. Top hitters were Kezar, two for three for the losers, and Fyfe, one for one for the winners.

SALAISON AND POLICE JUVENILE TIED ONE EACH.

In the first game of the "B" series, Salaison Chateauguay continued their season's domination of the Police Juveniles by shading them 4-2. Donald Laberge came up with a big game on the mound, limiting the Juvenile s to five hits while striking out seven: five of which came in the final two innings. Don Boucher gave up seven hits in taking the loss. The Juveniles opened the scoring in the first, as with Ron Ducross on first, Don Boucher pounded one out of the park for a two run homer. In the third Salaison came back with three runs to take the lead, then added an insurance run in the fourth. The big hitters for the winners were Gilbert Primeau with three for three, and Rene Reid with two for two.

In the second game of the series Salaison were without a pitcher, Donald Laberge having suffered a broken bone in his right foot, and with Gerry Chaput and Hugh Sutherland attempting to hurl for the first time this year, found the going a littlerough as they issued eleven walks in losing 11-1. Bill Soles gave up six hits to earn the win, while the Juveniles picked up seven hits off Chaput and Sutherland, with Chaput being nailed for the loss. Top hitter for the Juveniles was Don Boucher with two hits, while both Don and Yves Crepin counted three runs to lead the scoring parade. For the losers Ron Stabb was the best at the plate with two singles.

HAWKESBURY DEFEATS RAMBLERS 6-1

On the football front the Ramblers to Hawkesbury on Saturday afternoon and took a 6-1 loss. Hawkesbury scored their lone touchdown in the second quarter and made it stand up as the best the Ramblers could do was a single by Russ Weir in the third stanze. Chateauguay's main scoring chance also came up in the third quarter when they penetrated to the Hawks 20 yard line only to have an interception kill off that threat.

The Palmer brothers, Pete and Bob, showed up well in the Rambler loss, as did Norm Simmons. Coach Moe Bremmer expressed satisfaction with both the defensive squad (which has given up just 8 points in two games) and the offensive squad.

For those of you who feel the offensive squad hasn't produced too much to date, we couldn't agree more, but we would like to point out hat they played without four members of their backfield in Hawkesbury Saturday. Jack Herrity was being married, and took Ray Milley along as his best man. Hank Lapointe was still recuperating from bruised ribs sustained in the league opener, and Pete Kosten was unable to make the trip. This necessitated several changes, with some defensive players moving onto the offensive squad, and replacements filling in on the defense. This explains Moe's satisfaction with Saturday's showing, and also his prediction that as soon as these players return, his team will become a definite contender.

Friday night the Ramblers play at Laberge Park with the St. Lamber Saints visiting, and this game between the two teams who have yet to win a game, could prove a good indication as to the relative strength of the various teams. St. Lambert lost to Hawkesbury 12-0 and to Montreal North 15-3, while the Ramblers have lost 6-1 and 2-0 to the same teams. The parade originally scheduled to take place on opening night with the band and majorettes from Chateauguay Centre featured, will be rescheduled for Friday night. The parade will leave Towers at 7:30 and proceed down St. Francis Blvd. to Mayor Laberge's house, thence to Laberge Park for the 8:30 game time. Please attend and support the home team.

MAC'S MARVELS IN CHATEAUGUAY AUGUST 31st

The "youngest four-man fastball team in the world", Mac's MARVELS will visit Chateauguay on Wednesday, August 31st, and play an exhibition against the Chateauguay Police Juvenile team. Chateauguay fastball fans will remember pitcher Graham MacLachlan as the ace hurler who wore the Plaza Hotel colours in the Verdun Senior League for the 1964 season. Mac was effective enough that season to at one stage pitch 32 consecutive scoreless innings for the Plaza over six games. He also pitched one of the 17 official no-hit games he has been credited with too date.

This season Mac has taken his four man squad as far east as the Maritimes (Halifax) and has also played in Quebec City. The Marvels have played seventeen games this season, losing three and winning fourteen.

The game will be played at Laberge Park, corner of Salaberry and St. Francis Blvds, with game time scheduled for 8:00 p.m. Remember, Wednesday August 31, MAC'S MARVELS versus the Police Juveniles at Laberge Park.

OLD TIMERS HOCKEY

It may be a little early in the season, but Old Timers Hockey League prexy Rolland Gaudet called us to announce that this season the Old Timers will be playing inside. Games will take place on Monday nights at the Pointe Claire Arena with four teams providing the competition. Seigniory Park, Police, Chateauguay Terrace and Rustik Restaurant will be this years competitors.

CHATEAUGUAY ALL STARS WIN IN QUEBEC.

Sunday, August 14 the Chateauguay All Stars visited Quebec City and took on the All Stars from the Quebec Softball League, defeating them 12-3 and 1-0 in a doubleheader. Jacques Fyfe pitched the first game and gave up only three hits in recording the win. Charlie Korb, Real Aubin and Jacques Fyfe scored two runs each and picked up one hit each to lead the Chateauguay attack.

In the second game Charlie Korb allowed only one hit and struck out seven to make Abby Kezar's seventh inning homer the winning margin. This was the only hit of the game for Chateauguay also, and proved a real heart-breaker for the losers.

The players and spectators who made the trip enjoyed themselves immensely and are looking forward to Quebec's return to trip to Chateauguay for which we hope to be able to give the date in next week's column.

TEENAGE DANCES

Our apologies to the faithful readers who were mislead by our announcement of a Saturday night dance at St. Willibrord School. The plans were made in good faith, but the School was not made available to the dance committee and the whole thing had to be called off at the last minute. To the best of our knowledge their WILL NOT be a dance at St. Willibrord this week.

All minor soccer coaches who have more scores than the standings indicate are asked to contact Glen Fletcher as soon as possible so that the standings may be brought to date.

CHATEAUGUAY MINOR SOCCER

LEAGUE STANDING

ATOME

LEAGUE POSTION	W	D	L	F	A	Points
TERRIERS	5	2	0	19	4	12
WARRIORS "B"	4	1	1	27	8	9
ROSEMOUNT	4	0	0	28	0	8
ROVERS	3	2	1	23	8	8
LEGIONNAIRES	2	2	2	12	10	6
HEARTS	3	0	4	15	15	6
COLTS "B"	2	1	1	18	5	5
COLTS "A"	2	0	4	6	17	4
WARRIORS "A"	1	1	0	11	1	3
GARDENS	1	1	5	3	25	3
BEAVERS	1	0	5	5	39	2
SHAMROCK	1	0	6	1	35	2

MOSQUITO

LEAGUE POSITION	W	D	L	F	A	Points
ROVERS	9	1	0	68	3	19
COLTS "A"	4	1	2	24	12	9
SHAMROCK	3	1	2	23	12	7
GARDENS	3	0	3	5	21	6
WARRIORS	2	0	4	10	28	4
HEARTS	0	2	2	4	6	2
LEGIONNAIRES	0	1	3	0	5	1
LEGIONNAIRES "A"	0	0	2	0	19	0
COLTS "B"	0	0	3	1	29	0

PEE WEE

LEAGUE POSITION	W	D	L	F	A	Points
HEARTS	7	0	0	35	7	14
LEGIONNAIRES	6	1	0	39	3	13
ROVERS	6	1	2	35	11	13
BEAVERS	4	0	5	37	35	8
WARRIORS	3	0	6	19	26	6
COLTS "A"	2	0	6	18	29	4
TERRACE	1	0	7	8	68	2
COLTS "B"	0	0	3	3	15	0

BANTAM

LEAGUE POSITION	W	D	L	F	A	Points
WARRIORS						
LEGIONNAIRES	4	0	1	8	4	8
COLTS	3	0	0	9	1	6
BEAVERS	0	1	3	5	10	1
ROVERS	0	1	3	2	9	1

Cours d'initiation au travail

M. André Chené, directeur de l'Ecole de Métiers de Salaberry de Valleyfield, a informé M. Maurice Marleau, directeur général à la Commission Scolaire Salaberry, qu'il sera possible cet automne d'organiser des périodes d'enseignement à l'intention des élèves qui fréquentent la classe d'initiation au travail.

On se souvient que M. Marleau avait été autorisé, il y a quelques mds à communiquer avec M. Chené dans le but d'entamer des discussions sur la possibilité d'offrir des cours.

Dans sa réponse, M. Chené a confirmé que l'Ecole de Métiers sera un mesure au cours de la prochaine année scolaire de dispenser, pour le compte de la Régionale, l'enseignement pratique d'initiation au travail à un maximum de 90 élèves divisés en six groupes, à raison de 12 périodes de 45 minutes par semaines à chacun.

"Pour ce début, ajoutait M. Chené, nous devrons nous limiter à trois disciplines: menuiserie, électricité et services de l'automobile. Chaque groupe d'élèves passera un tiers du temps dans chacune, en rotation. Cet accord est, bien entendu, soumis à la sanction hiérarchique et conditionné par les disponibilités budgétaires. De plus, à cause de la date avancée, il est à prévoir que nous ne pourrons pas commencer dès le début des cours en septembre, mais un peu plus tard".

Cette acceptation permet tra donc à la direction des études de la Régionale Salaberry d'offrir un éventail encore plus complet de disciplines, aux élèves de la classe d'initiation au travail qui, de ce fait, seront mieux préparés à faire face aux exigences de la vie une fois qu'ils se lanceront sur le marché du travail.



M. Jacques Tessier, du 289 rue Salaberry à Valleyfield a récemment été élu président pour le mois d'août lors de l'élection mensuel du Camp Don Bosco. Il s'est mérité un chèque au montant de $500.00 et $25.00 en plus pour s'être lui-même vendu le billet chanceux. Il recoit son prix de Mlle Louise Villeneuve, responsable des tirages du Camp Don Bosco.
(Photo Peter Rozon)

LE 3E TOURNOI DE BASEBALL CATEGORIE PEE WEE

Pour la 3e année consécutive aura lieu un tournoi de baseball catégorie Pee Wee, au college St-Viateur de Beauharnois. Ce tournoi se déroulera dans les cadres de la fin de semaine de la fête du travail soit les 3, 4 et 5 septembre.

Seize clubs se feront la lutte pour se mériter le magnifique trophée de la Bijouterie Gérald Sauvé qui sera attribué au club gagnant, lors de la grande finale qui aura lieu le lundi le 5 septembre., à 7.30 hres p.m.

Parmi les clubs invités deux de Québec: le club de Charlebourg et le Parc Marchand, et pour en mentionner d'autres il y aura également Rosemont, Outremont, Ville Lafleche, Montréal Nord, Ville Lemoyen, Ville Lasalle, Immaculée-Conception, St-Vincent Paul, St-Lambert St-Bruno, St-Jean Bercmans et deux clubs de Lachine dont les Lions qui fut le Club gagnant de l'an passé.

Nous espérons que vous viendrez en grand nombre pour encourager ces petits joueurs de baseball.

Le Comité

AU PREMIER RANG DE LA COURTOISIE.

Dans les rencontres, le soir, faites-vous donc un poin d'honneur à être le premier à baisser vos phares, vous demande "Prudentia". Il y a des automobilistes qui attendent toujours que l'autre ait fait le premier pas, C'est une fausse mentalité. Baisser ses phares dan les rencontres n'est que la marque d'une personne qui a du jugement et qui sait conduire avec prudence et courtoisie.



M. Paul Durocher, un jeune golfeur de chez nous qui a remporté le tournoi Labatt en fin de semaine dernière au club de golf de Valleyfield. M. Rolland Amyot lui présente le trophée qu'il s'est mérité. Nos plus sincères félicitations. Plus de 200 joueurs ont participé à ce tournoi.

Decision finale pour les Congés

Les représentants de la Fédération des Associations de Parents, de l'Association des Professeurs et du Conseil Pédagogique de la Régionale Salaberry prendront ce, soir, mercredi, une décision finale pour définir les dates des congés mobiles accordés aux élèves du cours secondaire.

Cette rencontre aura lieu à l'école Ste-Cécile, à Valleyfield. Le Ministère de l'Education accorde un total de huit congés mobiles, et les dates de leur application sont à la discrétion des commissions scolaires régionales.

Mais avant de prendre une décision finale les commissaires ont souhaité connaitre les préférences des personnes qui sont les plus directement intéressées à la question.

Le rapport de cette rencontre sera déposé devant les commissaires à leur assemblée de mardi prochain, le 30 aout.

UNE TORNADE FAIT MOINS DE MORT QUE L'AUTO

D'aucuns disent que si nous avons une guerre atomique mondiale, le genre humain sera menacé d'extermination. Songe-t-on au nombre de victimes que l'automobile fait tous les jours dans la province de Québec, au Canada et dans le monde entier? A la fréquence des accidents, sommes-nous, pas menacés d'extermination. Plus de prudence et moins d'accidents, vous répète "Prudentia".

chez JACLO
AUTREFOIS LA CAVE
L'HOTEL RUSSEL CIE 97 ST-LAURENT
BEAUHARNOIS RESERVATION 268-9096

EN GRANDE VEDETTE
Jeudi-Vendredi
Samedi-Dimanche
25-26-27-28 AOUT
FABIOLA
LA REINE DES NUITS DE MONTREAL

Gilles Pellerin
COMEDIEN
Tikie DANSEUSE
Jeudi - Ven. - 10 h. - 12 h.
Samedi 9 h. - 11 h. - 1 h.
Dimanche 5 h. - 9 h.



EN VEDETTE:
JEFF BROWN
ET SA TROUPE
ARTISTES INVITES DU "ED SULLIVAN SHOW"
Richard Leparie M.C.
"LE DEAN MARTIN CANADIEN"
Musique avec le L.V.J. Trio
Heures des spectacles
Jeudi-Ven.: 10.30 h. - 12 h.
Samedi: 9.30 h. - 10.30 h. - 12.30 h
Dimanche ouvert de 3 h. à 6 P.M.
Spectacle Spécial pour les jeunes
Dimanche à 4 heures P.M.
Aucune boisson alcoolique servi aux adolescents



Growing more and more popular
Say O.K. for O'Keefe
66-38



CINÉMA CAPITOL
BEAUHARNOIS 268-3965
commencant SAMEDI
L'HORREUR A SON MEILLEUR
LE VAMPIRE ABREUVE DE SANG REVIENT
DRACULA
PRINCE DES TENEBRES
AVEC CHRISTOPHER LEE
ET BARBARA SHELLEY
avec ANDRE MORELL
et DIANE CLARE
2 FILMS EN COULEURS
vous glacera les veines!
LE FLEAU DES ZOMBIES
dans "L'Invasion des morts.-vivants"
avec Andre Morell
et Diane Clare
3eFILM "LE MOTEL DU CRIME
avec Richard Chamberlain
Matinee pour les jeunes: Samedi: L'AIGLE DE GUAM"

LEE'S CAFE
AIR CONDITIONE
DINER D'HOMMES D'AFFAIRES 90¢
LIVRAISON GRATUITE POUR COMMANDE DE $2.00
Prix speciaux pour groupe d'hommes d'affaire
STATIONNEMENT ILLIMITE
SERVONS TOUTES RECEPTIONS 268-7277
205 Maple Grove on super highway no. 3 Beauharnois

Valeurs Remarquables!
GRANDES EPARGNES!

Outstanding Values!
BIG BIG SAVINGS!

TOWERS
DISCOUNT DEPARTMENT STORES

Elle debute JEUDI le 25 Aout

Sale Starts THURSDAY August 25th

Vente de la Rentrée des Classes

BELL-RINGER sale





FREE... Local Bus Service to Tower's store.
GRATUIT... Service local d'autobus au magasin Towers.

MANTEAUX
'Bouclé de Laine' pour fillettes

Gain de 5.8 sur manteaux !longs, en bouclé de laine, tout doublés toison Orlon, col 'chin-chin' similifourrure. Rouge, Bleu ou Brun. Tailles: 8-14.

Valeur 24.95 Value!

19.77 Ch. each

Girls' Wool Boucle
COATS

Save 5.18 on full-length boucle coats, fully lined in Orlon pile with simulated fur 'chin-chin' collar. Red, Blue or Brown. Sizes: 8-14.

Pour la 'Rentrée des Classes' - Fillettes!
ROBES de COTON

Robes en coton lavable. Modèles 'd'entretien facile'. Tailles: 4-6x et 7-14.

Tailles: 4-6x Sizes **3.57** ch. each Tailles: 7-14 Sizes **4.47** ch. each

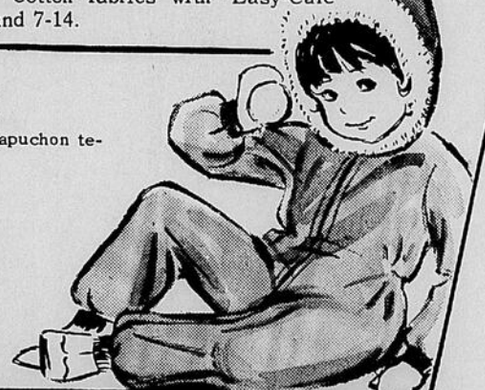
'Back-to-School' Styles in Girls
COTTON DRESSES

Washable dresses in cotton fabrics with 'Easy-Care' styling. Sizes: 4-6x and 7-14.



En Nylon/Coton! Doublés! A Capuchon!
COSTUMES D'ENFANTS 1 PCE

Tenues de neige en nylon/coton. Glissière a la longueur, capuchon tenant. Rouge, Brun, Marine, 'Bluegrass'. Tailles. 3-6x.



Fully lined and Hooded!
Kiddies' One-Piece SNOWSUITS

Nylon/Cotton snowsuits with zipper front and attached hood. Red, Brown, Navy, Bluegrass. Sizes: 3-6x.

5.77 ch./each

VALEURS-SENSATION! POUR DAMES! EPARGNEZ!
PALETOTS D'AUTO CORDUROY

DOUBLURE EN TOISON!

Epargnez plus de 10.00! Modèle droit ou croisé, avec ou sans capuchon. Tout doublés toison Orlon ou Sherpa. Col-tempête, poches taillades. Couleurs diverses. Tailles: 8-20.

VALEUR 29.95 VALUE!
Prix de 'Vente' Towers
Towers 'Sale' Price

19.90 ch. each

Exciting Bell Ringer Features!

Valeurs-Vedette Avantageuses!



Portatifs! A Transistors!
RADIOS

Format poche! 6 transistors! Antenne incorporée. Avec écouteur, pile, étui!

6.97 ch./each

Portable Transistor
RADIOS

Pocket size! 6 transistors!..with built-in aerial. Complete with earphone, battery and carrying case!

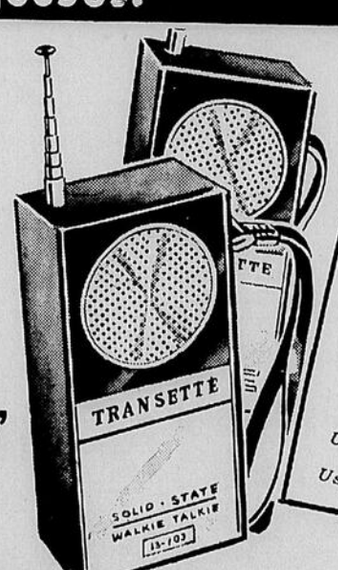
A 3 Transistors!
'EMETTEURS-RECEPTEURS'

Appareils à 3 transistors avec antenne rentrante, étui en plastique. Prennent piles de 9 volts. Garantie d'un an!

13.88 sér. set

3 Transistors!
'WALKIE TALKIES'

3 Transistor Walkie talkies! With telescopic antenna, plastic case. Use 9-Volt batteries. One year warranty!



TREMENDOUS VALUE! SAVE ON WOMEN'S
CORDUROY CAR COATS

Save over 10.00! Single or double-breasted style with or without hoods. Fully lined in Orlon or Sherpa pile with storm collar closings, slash pockets. Assorted colours. Sizes: 8-20.

Utilisez le Plan de Mise de Côté' Towers! 1.00 suffit à retenir tout Achat!
Use Towers Convenient 'Lay-a-Way' Plan! Just 1.00 will hold any purchase!

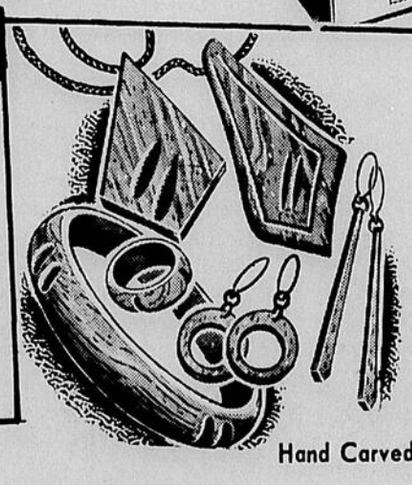
Speciaux Tissus! Fabric Special!

Corduroy de coton 'Pinwale' 36"
36" Cotton 'Pinwale' Corduroy
10 jolies nuances d'automne
10 pretty Fall shades.
83c vge yard

Flanelle Croisée Tartan 45"
45" Tartan Twjll Flannel
7 Tartans superbes, au choix
Choice of 7 lovely Tartans.
97c vge yard

Broadcloth 'Sanforized' 36"
36" Sanforized Broadcloth
Tissu pratique en 11 belles nuances!
Versatile fabric in 11 colours!
57c vge yard

Flanelle Sherwood 58"
58" Sherwood Flannel
Par 'Celanese'! 6 couleurs d'automne!
From 'Celanese'! 6 Fall colours!
1.67 vge yard



Hand Carved!

Sculptée Main!
BIJOUTERIE EN BOIS

En bois naturel! 'Dans le Vent' pour l'automne! Choix de pendentifs à cordon de cuir, boucles d'oreilles, bagues, bracelets.

Values to 1.50!

88c ch. each

WOODEN JEWELLERY

Natural wood is "in" this Fall! Your choice of pendants with leather thong necklets, earings, rings and bracelets.

Doublés Satin! 5½x7½!
Ecrins a Bijoux

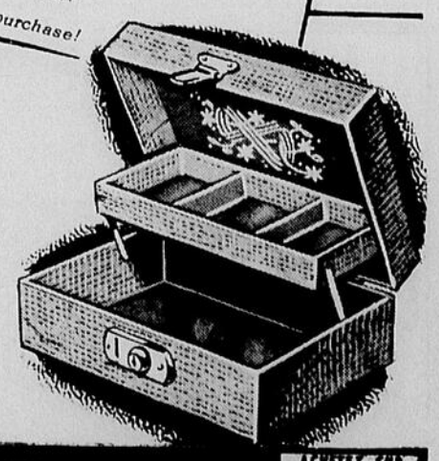
En similicuir, à riche doublure en satin. Plateau à 3 sections. Ivoire, Rose, Bleu.

Valeur 1.98 Value!

1.27 ch. each

Satin Lined! 5½x7½!
JEWEL BOXES

Simulated leather with rich satin lining and 3-section tray. Ivory, Pink or Blue.



Open 10 a.m. to 10 p.m. Monday thru Friday — Closes 6 p.m. Saturday

TOWERS

SATISFACTION GARANTIE OU VOTRE ARGENT REMIS!
SATISFACTION GUARANTEED OR YOUR MONEY REFUNDED!

CHATEAUGUAY ROUTE No 2
15 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE
ACHETEZ SUR COMPTE... credit

ANNONCES CLASSEES — CLASSIFIED ADS

Classified ads for the SUN in CHATEAUGUAY will be accepted at PHARMACY WILLIAMS BeauChateau Shopping Centre d'Anjou Blvd. at the above mentioned rates

Les annoncés classées dans CHATEAUGUAY seront acceptées à la PHARMACIE WILLIAMS au Centre d'achat Beauchateau, Blvd d'Anjou aux tarifs sus mentionnés

Professional Cards

LAWYERS

FRANCOIS DORVAL
B.A.L.L.B.
110 Ellice St. Beauharnois
Tél. 268-4790. Résidence
3 Des Cèdres, Maple Grove
268-3437

IAN WATSON
Member of the Law Firm
CERINI AND JAMIESON
Chateauguay Office
46 Salaberry 692-9831
Hours: Wed. Eve. 8-11 p.m.
Montréal Office
132 St. James W.
VI-2-4451

JULES MONTANBAULT
B A.L.L.L.
AVOCAT - LAWYER
Chateauguay Montreal
370 Salaberry
692-6167

YVES AMPLEMAN
AVOCAT-LAWYER
Edifice Astra
76 St-Laurent 268-7131
Hres de Bureau:9-5 p.m.
Lundi & Jeudi soirs: 7.30
9.30 p.m.

NOTARIES

CHARLEMAGNE TURCOT
NOTARY
268-3726
Beauharnois 128 Ellice

RICHARD BOURDON
NOTAIRE - NOTARY
50 Salaberry South
Chateauguay
692-8026

This Space available for YOUR Business Card Call 692-8555

GAETAN REID
NOTAIRE NOTARY

HEURES DE BUREAU
jour - sur rendez-vous
7-9 hres. lun-merc-ven.

Tél. 692-0304
16, Boulevard Reid
Chateauguay

Centre Professionnel
PLACE CHATEAUGUAY

MARCEL MASSON
NOTAIRE - NOTARY
601-0550

J.PIERRE BOURGEOIS
Représentant de l'Empire
Cie d'Assurance-Vie
866-6301

LES ENTREPRISES NOTRE DAME LTEE
Courtiers en Immeubles
Real Estate Brokers
691-9510

DR. MAURICE LACROIX
Chirurgien Dentiste
Dental Surgeon
691-0711

DR. MARC LAGACE
B.A., O.D.
Spécialiste de la vision
Vision Specialist
Bur. 691-0410

LAURENT, ROSS & CIE
Comptables agréés
Chartered Accountants
691-1091

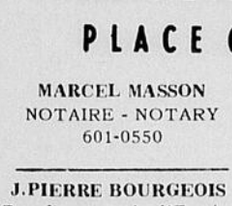
Bureau - Office 691-9913 - 4
255 Boul. d'Anjou Chateauguay, Québec

J. ROMEO CHEVRE FILS INC.
Courtier d'Assurances Générales
General Insurance Broker

J.R. Chevrefils, Résidence 692-6419

ORCHESTRA
For all occasions
Tel. 692-0170

Automatic Tooth Brush
BROSSE A DENT ELECTRIQUE
CORDLESS - SANS CORDE



4 NYLON BRUSHES BROSSES EN NYLON
Operates on "D" Battery
Fonctionne sur pile "D"
For only - Pour seulement
5.95 Plus taxe
Reg. Value Valeur Rég. 10.95
Send cheque or money order to:
Envoyez cheque ou mandat poste A:
JANE NOVELTIES
C.P. 64 CHATEAUGUAY CENTRE
Allow 2 weeks for delivery - Livraison 2 semaines

BUSINESS FOR SALE
Well known snack bar and restaurant business, established for many years, including tobacco and smokers supplies, school supplies and a large magazine display area. Rentals contract guaranteed. Apply 405 Blvd du Hâvre, Valleyfield. Tel. 373-0404.
(Aug. 17-24-31)

LAND FOR SALE
Approximately 15 arpents of buildingland situate d in Chateauguay Centre on Highway No. 3 between Chateauguay Station and Ville de Lery. Call 692 9786.
(24-31)

DIVERS
Prendrais ouvrage à la journée-Ménages et grands ménages. Tél. à 692-4308 ou 692-8981.
(24-31 Août)

PROFESSEUR DE MUSIQUE
MUSIC TEACHER
Piano-orgue - Harmonie
Mlle L. Marcotte. Tél.: 692-9087.
(30 jan. 67)

LAWN BOY
AGENT AUTORISE
Réparation générale de tondeuse aussi aiguisage d'outils. Tél. 692-2452.
(18-25 mai; 1-8 juin)

LAWN BOY
AUTHORIZED REPRESENTATIVE
General repairs and tool sharpening. Tel. 692-2452
(May 18-25; June 1-8)

A VENDRE
TERRE NOIRE
TERRE A PARTERRE
(4 mélanges)
TERRE FORTE
GRAVIER
LEOPOLD BRIERE
393 Ch. St. Louis
Beauharnois
TEL: 268-5455

A VENDRE
Buston bull, Pugs, Epagneul, Chiwawa, Fox Terrier, Beagle. Nous prenons aussi chien en pension. S'adresser à "Chenil Dick Roy", 14 Rue Liggit, Ormstown. Tel. 829-2282.
(17-24-31 Août)

A VENDRE
Maison 7 pièces avec terrain et garage situé au centre du village St. Timothée. Prix $6000. S'adresser à 268-3825 ou 373-6966.
(17-24-31 Aout; 7 sept.)

FOR RENT
Large Bright furnished room suitable for one or two school teachers. Kitchen privileges, 78 Salaberry Blvd. South. 692-6534.
(Aug. 17-24-31)

A LOUER
Local très bien situé pour commerce. Bien éclairé. Fini Plâtre. Chauffé. Bas plancher 800'. 373-1205.
(10-17-24-31)

ROOM AND BOARD
Chateauguay available for elderly gentleman, no children. 692-6633
(Aug. 24-31)

A LOUER
4 Grands apts. 220 - Galerie sur toute la facade, remise sur même plancher Ménage fait à neuf, entrée privée. 50.00. Libre immédiatement. 692-9786
(24-31 Août)

A LOUER
Sous-sol. Neuf à louer. Chauffer 692-0967. Chateauguay Centre.
(24 Août)

A VENDRE
Fournaise Automatique 30" avec Rôtisserie. Parfaite condition $125.00 Réfrigérateur 8" Cube $90.00. Machine à laver Conner $50.00. Mlle G. Luney, 203 Blvd-du-Hâvre 373-1083.

A VENDRE
1 Poêle électrique combiné, Fournaise Huile, 1 frigidaire, 1 laveuse, 2 tables de cuisine avec chaises.
24-31 A; 7-14 Sep

TERRAIN A VENDRE
60 x 120 Situé Coin Cossette et St. Raphael. Tél. 373-6283.
(24-31; 7-14)

A VENDRE
Propriété et terrains privés et commercial dans Chateauguay Station. Bonnes conditions. S'adresser à Edouard Duranceau, 369 Blvd Youville, Chateauguay. 692-6196.
(24-31-7-14)

A VENDRE
Au village St Timothée maison avec garage. Comptant à discuter. S'informer au Restaurant Cardinal, 472, Blvd Hébert est, St-Timothée. Tél. 373-2485.
(20 juil.; 3-10-17-24-31 A)

A VENDRE
Grand terrain de 53400pi. carré. Situé bord de l'eau. approx. du village de St. Timothée.
Terrain de 50 x 100 pi. app. rue Edouard près de l'hôpital. S'adresser à 268-3825 ou 373-6966.
(17-24-31 Aout; 7 sept.)

FOR SALE
1965 Volkswagen, excellent condition. Best offer, financing possible. Call Mr. Racicot, 9 a.m. to 6 p.m. at 691-9530.
(Aug. 24-31)

A VENDRE
Restaurant et Salle de Billard. Excellent Endroit et très propre. Situé à 200 Blvd Salaberry, Chateauguay. Tél. 692-2685.
(24-31;7-14-21-28)

A VENDRE
Volkswagen 65 - Excellente condition. Meilleure offre, financement possible. Mr. Racicot, 9h. a.m. à 6 p.m. 691-9530.
(Aug. 24-31)

A VENDRE
Commerce d'huile a chauffage 130,000 Gallons faut vendre. Cause de départ Conditions à discuter. 526-4957.
(24-31 Août)

A VENDRE
Moteur 25 forces avec contrôle Automatique. Tél. 371-1764.
(24-31)

RESTAURANT A VENDRE
Un casse croute et un restaurant des plus connus, établi depuis plusieurs années, incluant des articles pour les fumeurs, équipement d'école et un éventail de magazines. Contrat de louer garanti. Situé: 405 Blvd du Hâvre, Valleyfield, 373-0404.
(24-31)

Bonne Demandée
Près du Centre d'Achat de Chateauguay désire bonne dame honête et distinguée, aide ménagère, légers travaux. Un seul enfant. Diners fournies. Quelques heures par jour. 691-9114.

Used & New Furniture
We buy and sell anything of value; electric appliances, dishes, etc Apply at 253 Jacques-Cartier or call 373-6766 or 373-7487, Valleyfield.

CHIENS A VENDRE
Fox-Terriers, Chiuahua, Epagneul, Berger Allemand Collies, Boxers, Beagles, Poméraniens, Toy-Terriers. Prenons chiens en pension chenil. Julien Lefebvre 1011 Chemin St. Louis, Beauharnois. 268-4489.

DOGS FOR SALE
Fox-Terriers, Chiuahuas, Spaniels, German Sheperds Collies, Boxers, Beagles, Pomeraniens, Toy-Terriers. Board your dogs at Julien Lefebvre Kennels, 1011 St. Louis Road, Beauharnois. 268-4489.

FOR SALE
1 Automatic Stove 30" with rotissiere perfect condition. 125 dollars. 8 cubic ft. Fridge Westinghouse 90 dollars. Conner washing machine 50 dollars. Mrs. G. Luney, 203 Blvd du Havre, Valleyfield. Tel. 373-1083.

FOR SALE
Property, cement foundations on three lots. 98 x 250 ft., on Wright Avenue, Chateauguay Heights. Tel. 371-0669.
(Aug. 10-17-24

FOR SALE
In St. Timothee (Town), house with garage. Cash open for discussion. For information: Restaurant Cardinal, 472 Hebert Blvd east. St. Timothee. Tel. 373-2485.
(July 20; Aug. 3-10-17-24-31)

HELP WANTED
Experience bilingual office clerk wanted for invoicing telephone and general office work. Please call Diane Bélanger. 692-2301.
(24-31)

FEMME DE MENAGE
Femme de ménage 1 journée par semaine dans Chateauguay Centre. 691-2634
(24 Août)

WOMAN WANTED
Cleaning woman 1 day per week Chateauguay Centre area. 691-2634.
(August 24)



J.-A.-Raphael Saint-Maurice
172 St-Charles, Valleyfield.
Tél.: 373-3350
pour Cliche et Associés Ltée
OBLIGATIONS
$650,000
CREMERIE CRETE INC.
Intérêt: 7%
Echéance: 15 juillet 1976
Coupures de $500. et de $1000.
Prix: 100 et intérêt couru.
Prospectus sur demande

CITE DE BEAUHARNOIS
Soumissions pour trottoirs

Des soumissions cachetées et portant la mention "Soumissions pour trottoirs" seront recues au bureau du soussigné, à l'Hôtel de Ville de la Cité de Beauharnois jusqu'à Mardi, 6 septembre 1966 à 5 h. p.m. pour la confection d'un trottoir sur la rue Ellice, d'une longueur de 2,300 pieds dans la Cité.

Les soumissionnaires pourront prendre connaissance des spécifications et devis en s'adressant au bureau de M. Gérard Mercier, ingénieur de la Cité.

Le conseil de la Cité ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions.

Isaïe Daoust
Greffier de la Cité de Beauharnois

(24-31 Août)

Butler & Paule
REALTIES LTD.



LICENSED BROKERS
SALES – RENTALS
APPRAISALS
833 DE LERY V LERY
No.3 Highway
692-6731

CHATEAUGUAY HEIGHTS Brick bungalow 5 rooms, finished playroom, attached garage, mortgage 5½%, monthly $86. includes taxes. Listed $13,000 M.L.S. Eves 268-3401 692-4691.

CHATEAUGUAY for rent $115 month bungalow, 3 bedrooms, 1½ bathrooms, finished play room, garage. Eves 692-4696.

FOR RENT - This week we have some good rentals available for Sept 1, & Oct 1. Call 692-6731.

GARDERAIS
Garderais 1 ou 2 enfants le jour 692-6996.
(24-31 Août)

FILLE OU FEMME DEMANDEE
Pour restaurant Snack Bar avec ou sans expérience. 347A Youville, Chateauguay. 692-8056.
(24-31)

PART TIME
Woman wanted for snack bar, Bilingual. Apply in person O'Neil Restaurant. 405 Blvd du Hâvre, Valleyfield. (17 Août)

HELP WANTED FEMALE
Home typing work available in Valleyfield and area. Full time - Part time. For details write Torham Co., Postal Station "D", Hamilton, Ontario.
(Aug. 24)

Hommes Demandes

HOMME DE COMPTOIR POUR DEPARTEMENT DES PIECES POUR VENDEUR FORD. AUSSI POMPISTE POUR STATION DE SERVICE. BON SALAIRE ET BENIFICES USUALS DE COMPAGNIE. SE PRESENTER OU TELEPHONER A M. C. SABOURIN BAKER-WRIGHT FORD SALES LTD, 26 D'ANJOU BLVD. CHATEAUGUAY CENTRE TEL: 691-9811.

Help Wanted Male

EXPERIENCED PARTS COUNTER-MAN REQUIRED BY FORD DEALER. ALSO GASOLINE STATION ATTENDANT GOOD WAGES AND USUAL COMPANY BENEFITS APPLY IN PERSON OR TELEPHONE M.C. SABOURIN BAKER-WRIGHT FORD SALES LTD, 26 D'ANJOU BLVD, CHATEAUGUAY CENTRE, TEL: 691-9811.

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE

PUBLIC NOTICE

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Maurice Bourcier, Assistant Town Clerk of the Town of Chateauguay Centre, that at a meeting held on August 16th, 1966, the Municipal Council of the Town of Chateauguay Centre has adopted by-law no. 575 entitled:

BY-LAW NUMBER 575:
BY-LAW PROVIDING FOR THE INSTALLATION OF CURB STONE AND ASPHALT PAVING ON BENNY STREET, ELIE STREET AND TRENTON STREET, AND A LOAN OF $16,000.00 TO THAT EFFECT.

This by-law is now deposited at my Office at the Town Hall, 25 d'Anjou Blvd., Chateauguay Centre, where all the interested parties may take communication of same during normal office hours.

PUBLIC NOTICE is also given that it was UNANIMOUSLY RESOLVED that a public meeting of all the electors who are proprietors of immoveables will be held on August 25th, 1966, between 7 and 9 o'clock p.m., at the Council Meeting Hall, at 1 Croissant Richard, Chateauguay Centre and that there and then said by-law will be submitted to that said electors, according to Law.

Given under ny hand and the seal of the Town of Chateauguay Centre, this 17th day of August 1966.

Maurice Bourcier,
Assistant Town Clerk

CALVARY BAPTIST CHURCH
CHATEAUGUAY
Sunday
10.00 a.m. Sunday with Parent's Class
11.00 a.m. Worship
7.00 p.m. Gospel Ministry
Visitors always welcome
Wednesday
8.00 p.m. Midweek Prayer with Scripture Study
Friday
8.00 p.m. Calvary Youth
Don S. Douglas B.A.
Pastor
Preaching peace through Jesus Christ

Place this on your Radio

VALLEYFIELD BAPTIST CHURCH BROADCASTS
Each Sunday at
9.45 a.m. in French "La Bible vous parle"
1.10 p.m. in English Valleyfield Baptist Broadcast
1370 ON YOUR DIAL
Rév. S. Montpetit

HELP WANTED
Man to take care of bowling greens and curling ice. Tel. 373-0194 for appointment.
(Aug. 24)

AIDE DEMANDE
Homme pour prendre charge "bowling greens" et glace pour curling. Pour rendez-vous appelez 373-0194.
(24 Aout)

LaROSE PHARMACY
82 ELLICE
BEAUHARNOIS
Tel.268-3004 268-3336
Les prescriptions sont notre specialite
LAURA SECORD CHOCOLATES
We Specialize in — Prescriptions

SPECIAUX
2 x 4 Epinette $85 le mille pi.
2 x 8 - 2 x 10 épinette $115. le mille pieds
1 x 12 pin blanchi 3 faces, $99. le mille pieds
Panneau décoratif 4 x 8 $3.25 la feuille
Panneau "Fiberglass" transparent 43¢ le pi. c.
TEL. 373-2860
J.O.CLERMONT LTEE
5 Clermont
Valleyfield, P.Q.

HOMMES OU FEMMES DEMANDES
Carrière de vente à commission intéressante pour hommes ou femmes habitués au public. Auto requise. Cours sur l'Immeuble résidentiel aux débutants
ADMAR INC. Mme Rita Giraldeau Gérante Châteauguay
COURTIER EN IMMEUBLE 381-2316 – 692-0846

Woodlands Picture Framing
Glass of all kinds - Solarpane - Glass table tops
Re-silver old mirrors - Mirrors - Picture framing - Glass shelves.
707 Blvd Léry VILLE DE LERY 692 - 8512

LE FRICOT BAR-B-Q
WELL KNOWN FOR ITS GOOD FOOD
Meals sent out on any order - Customer pays Taxi fare.
87 ALEXANDRE ST. BELLERIVE-VALLEYFIELD

TOWN OF CHATEAUGUAY CENTRE

NOTICE TO GENERAL CONTRACTORS

The City of Chateauguay Center will receive until 5 p.m. September 8th 1966 bids for the construction of a:
CULTUREL CENTER in Chateauguay Center.
These bids will be sealed and addressed to:
THE CITY OF CHATEAUGUAY CENTER
c/o Mr. Laurier Legault, City Clerk
City Hall
25 Anjou Bld.
Attention "Civic Center Bids".
Each bid should be submitted on an official form, furnished by the architects and should be accompanied by a certified cheque or a bid bond in the amount of 10% (ten per cent) of the total bid.
The personal cheque or the bid bond should be payable to the order of the City of Chateauguay Center and should be certified by a canadian chartered Bank or a Chartered insurance company.
Each bid which is not accompanied by a certified cheque or bid bond and which is not completed according to the format furnished by the architects will not be accepted.
Plans, specifications and other tender documents may be obtained against a deposit of $100,00 (One hundred dollars) in legal money or by certified cheque payable of the order of the architects:
GAGNON & ARCHAMBAULT
3680 Mountain St.
Montreal - Tel. 844-8606.
The Proprietor is not obliged to accept the lowest nor the highest bid received.
The tenderers are invited to attend the opening for bids which will be conducted at the Chateauguay Center, City Hall, at 8.30 P.M. September 8th 1966.

Mr. LAURIER LEGAULT,
City Clerk

Déménagement - Moving
Service quotidien - Daily service
Transport General
Chateauguay Centre Leo Auger. Rep|Tél. 692-9096
Chateauguay Express Enrg.

THE ST.LAWRENCE SUN
LE SOLEIL DU ST-LAURENT
One of Canada's largest bilingual weekly newspapers

Pharmacie WILLIAMS Drugs
Tel.692-6715
Beauchateau Shopping Centre
Chat'y Centre

Assemblée Annuelle du Beauchateau

Le club Beauchateau Country Club Inc., Maple Grove, tenait lundi, le 8 août dernier son assemblée générale. Devant un nombre d'actionnaires considérable, le bureau de direction communiquait à l'assemblée un profit d'opération appréciable, le fait que le deuxième parcours de neuf trou était quasi complété et que la valeur aux livres des actions du club avait augmenté 10 la part, spécialement du au fait qu'il ne reste plus que 16 actions de la troisième émission à régulariser.

Les actionnaires membres ont fait, entre autres, les suggestions suivantes: formation d'un comité de planification qui fera, au bureau de direction, des recommandations pour analyser, financer et exécuter les transformations que devra subir le club d'ici les trois prochaines années; formation d'un comité des fêtes du 10ième anniversaire du club qui coincidera avec l'expo "67"; recommendation de plantation d'arbres sur le terrain et de pavage de la route menant au club.

A une assemblée spéciale tenue le 15 août, le bureau de direction nouvellement élu, nommait M. Ed. Mc Laughlin, président du comité des fêtes du 10ième anniversaire avec pouvoir de s'adjoindre.

Le nouveau bureau de direction, élu par acclamation se compose des personnes suivantes: M. Ri sonnes suivantes: M. Robert Trudeau, Ville de Léry, réélu président: M. Georges Bouchard, Beauharnois, réélu trésorier; M. Fred Boucher, Lachine; réélu vice-président du golf; M. Camille Laperle, Maple Grove, réélu directeur du comité des immeubles; les nouveaux directeurs, élus par acclamation sont Messieurs Roger Lemay, vice-président du curling, M. O. Kevin Duffey, secrétaire, et P. A. Garand, directeur surveillant les opérations du Bar. Ces trois messieurs sont de Châteauguay. Messieurs A. Doug Lang aussi de Châteauguay et Roger Mathieu de Montréal demeurent respectivement président ex-officio et aviseur légal.

Un nombre record de 213 actionnaires avaient signifié par leur présence physique ou par procuration, leur participation à l'assemblée générale.

Beauchateau General Annual Meeting

The Beauchateau Country Club Inc. Maple Grove, held its annual general meeting on August 8th last. Before a good turnout of shareholders, the board of directors informed the meeting of a profitable operation through the year 1965-66, that the second nine construction was practically completed and the book value of each share has improved by $11.00, especially due to the fact that now only 16 of the third issue shares were outstanding.

The shareholders have made the following recommendations: formation of a planning committee to analyse, find means of financing and make the necessary alterations to the buildings within the next three years, to meet the increasing number of members; formation of a committee to organise the celebration of the tenth anniversary of the club which will coincide with expo '67; recommendation for a tree planting ceremony and paving of the road up to the club.

At a special meeting of the newly elected board of directors Mr. Ed. McClaughlin was appointed president of the 10th anniversary celebration committee with authority to nominate the members of his committee.

The new board of directors elected by acclamation, are the following: Robert "Bob" Trudeau, Ville de Lery, reelected President: Georges Bouchard, Beauharnois, re-elected treasurer; Fred Boucher, Lachine, re-elected Vice-Pres. for golf; Camille Laperle, Maple Grove, re elected director of the House committee; The new directors to the board are Roger Lemay, Vice-Pres. for Curling. O. Kevin Duffey, secretary, and P.A. Garand, director responsible for the bar operations, all from Chateauguay. Doug Lang from Chateauguay and Roger Mathieu from Montreal remain respectively past-president and legal advisor.

A record number of 213 shareholders were, either physically or by proxy, present at the meeting.

The curling section has already started planning the next season with lower rates and a good number of member social activities. All curlers of the region are therefore invited to ring up the Beauchateau before joining this year.

Audition au Choeur Chateauguay

Toute personne désirant faire partie du Choeur Chateauguay devra se présenter pour une audition, le dimanche, 28 août 1966 entre 1.30 et 3.30 p.m. au sous-sol de l'église St-Jean-Baptiste-Marie Vianney. Les membres actuels sont priés de se présenter aussi à cette audition.

Garden Party and Sale

The Woodlands Yacht Club is holding a Garden Party & Sale at the home of Mrs. H. J. Inns, 1032 Lake St. Louis Road, on Wednesday, August 31st at 2:30 P.M. There will be a sale of Home Baking, Books, (both French & English), a Pot-Pourri table, a Nearly New Shop etc.. etc.. A children's Tea Corner, Fish Pond Games. Teen-agers will be on hand to watch young children.

Tea will be served from 3:00 P.M. In the event of rain, it will be held at the Woodlands Yacht Club. Everybody welcome. Tickets - 50 cents, children under 12 - 35 cents. DOOR PRIZES.

The-Bazar

Le Woodlands Yacht Club organise un thé-bazar, and les jardins de MME H. J. INNS, 1032 du lac St-Louis, le 31 aout à 2:30 hres P.M.

Il y aura vente de patisseries - maison, livres anglais et français, table de variétés, vêtements, presque neufs, un coin pour les petites, avec liqueur, surprises à la pêche et autres jeux.

Des gardiennes d'enfants seront à votre disposition. Prix de présence - Adultes: 50 sous. Enfants moins de 12 ans 35 sous. Le thé sera servi à compter de 3:00 heures P.M. En cas de pluie, l'éveneent aura lieu au Woodlands Yacht Club.

"What are you raising in your garden this year?"
"Johnson's Plymouth Rocks, Brown's Leghorns and Smith"S Wyandottes.

L'Ecole Polyvalente de Huntingdon construite pour décembre 1967?

Si le Ministère de l'Education ne prend pas plus de quinze jours pour transmettre ses décisions après la transmission de tous les documents qui concernent le projet de l'école polyvalente de Huntingdon, ce projet sera prêt pour décembre 1967, soit dans seize mois.

C'est ce qui ressort d'une lettre que l'architect Jean-Marie Lafleur faisait parvenur le 18 aout aux membres de la Commission Scolaire Régionale Salaberry.

M. Lafleur avisait tout d'abord les commissaires que son bureau avait fait une étude très sérieuse des dates importantes dans la réalisation des plans et des travaux de cette école.

Les esquisses des travaux de 1ère phase ayant déjà été complètement acceptés par Québec, M. Lafleur déclare que "nos travaux de 2e phase dans l'étude des plans seront terminés le 29 aout. Nous serons alors prêts à vous soumettre ces plans avant de les présenter au Ministère de l'Education".

Selon l'architecte, les dates des phases les plus importantes du projet seraient les suivantes: 29 aout 1966 - plans préliminaires de 2e phase; 15 septembre 1966 - approbation par le Ministère; 7 novembre 1966 - remise des plans définitifs aux ingénieurs; 15 février 1967 - remise des plans généraux au Ministère; 21 mars 1967 - demande des soumissions: 12 avril 1967 - ouverture des soumissions; 25 avril 1967 - approbation des soumissions par le Ministère; 1er mai 1967 - commencement des travaux; décembre 1967 - fin des travaux.

"La précision de ces dates, ajoute M. Lafleur, n'a de valeur qu'a la condition expresse que le Ministère de l'Education ne prenne pas plus de 15 jours pour nous transmettre ses décisions après que nous lui aurons transmis les documents qui concernent le projet".

Par ce document, la population du secteur de Huntingdon peut maintenant se baser sur certaines dates précises et non plus seulement espérer sur une possibilité plus ou moins vague de construction.

D'ici peu de temps, les gens de Huntingdon pourront voir sur l'emplacement de la future école deux panneaux, un présentant l'aspect du projet et l'autre donnant les noms des principaux contracteurs et sous-contracteurs.

LE TROTTOIR, PLACE IDEALE POUR ATTENDRE

Il n'y a qu'un endroit pour les piétons où attendre les changements de feux aux intersections, c'est le trottoir, rappelle "Prudentia". Pourquoi le piéton attend-il dans la rue que son tour soit venu de traverser? On dirait que certaines personnes aiment s'exposer à des dangers inutiles ou à entraver la circulation des automobiles. Si les feux sont rouges, attendez sur le trottoir. Quand ils deviennent verts, c'est le signal de vous engager dans la rue et de traverser.



Récemment avait lieu en la Salle Notre-Dame de Bellerive une soirée mixte en l'honneur de Mlle Diane Grenon, de Valleyfield. Quelques 350 personnes assistèrent à cette soirée. L'on sait que Mlle Grenon à la suite d'une intervention chirurgicale est handicapé par la perte d'une jambe pour la vie et lesparents et amis présents on voulu lui rendre ainsi qu'a ses parents un témoignage d'encouragement dans une épreuve semblable. Une bourse de $700.00 lui fut remis. L'on remarque sur la photo de g. à d: M. Charlemagne Vinet, organisateur principal de la soirée; Mlle Diane Grenon et Mlle Louise Grenon soeur de Diane qui présente une bourse. Mlle Diane Grenon est la fille de M. et MMe Paul Grenon, de la rue Hermine à Valleyfield. (Photo Peter Rozon)

LEON CHARLEBOIS GLASS
. VITRES DANS LE PLOMB
. VITRAGE DE CHASSIS
. VITRES A DESSINS
MIROIRS ORDINAIRES ET DE FANTAISIE
MIROIRS FAITS A NEUF
SPECIALITE: GRANDS MIROIRS
ALL KIND OF MIRRORS & GLASS
301 BLVD MAPLE GROVE
MAPLE GROVE 268-7351

SALON CARMEN
31B ELLICE - BEAUHARNOIS - 268-5455
Special jusqu'a la fin de septembre
Permanents POUR ENFANTS $5.00
Nouvelle Machine pour décoloration, mèches et teinture en quelques minutes.
Reduction sur permanent A TIEDE DE Permodel ET A FROID DE $10.00 A $12.00 pour $8.00
MLLE NICOLE TOUCHETTE s'est jointe à notre personnel.
Si vous désirez être bien coiffées, venez au SALON CARMEN.

O'Sullivan College VERDUN INC.
Member of Association of Business Colleges Inc.
4080 Wellington Verdun
Tel.768-9622
Register NOW for the 1966 67 Courses
Every day from 10 a.m. to 3 p.m.
Monday and Wednesday evenings from 7 p.m. to 9 p.m.
Stenographic Course
Secretarial Course
General Office Course
Charm and personality course is included
SPECIAL TYPING COURSE FOR ADULTS
MORNING, AFTERNOON OR EVENINGS
DAY CLASSES START SEPT. 7
EVENING CLASSES START SEPT. 12
For more information Call 768-9622
Close to 40 years experience in training Students for the Business World

Integrated For Strength

Now you have greater opportunity to serve...learn...and travel with the Canadian Armed Forces
For information, contact the Canadian Forces Recruiting Centre at
1254 Bishop Street
Montreal 25, Que.
or: complete and mail a post-card from the poster "The professionals" at your nearest Post Office.

Tout pour les écoliers & écolières
J.P. Gervais, inc.
63 Ellice Beauharnois 268-3784
Magasin à rayon - Departement Store
Votre magasin départemental indépendant, le plus vaste de la région.
Tuniques & blazer pour le jardin d'Enfance de Beauharnois
FILLETTES
Blazers
Jupes
Tuniques
Blouses
Slips
Bérets
Bas, collants
Pyjamas
Couvre tout
Sous-vêtements
Gilets
Chandails
GARCONS
Blazer
Pantalons
Chemises
Chandails
Gilets
Cravates
Bas, mouchoirs
jeans
Pyjamas
Coupe-Vents
FOR THE REGIONAL SCHOOL OF Beauharnois Chateauguay - Ste-Martine
POUR LA REGIONALE DE
NAVY BLUE BLAZER GRAY SKIRTS
BLAZER BLEU MARIN JUPE GRISE
Plan mise de cote
Lay away plan
Ouvert les jeudi & vendredi soirs
FREE PARKING

Un brin de causette

Avec Mme Cécile Jacques

Dimanche dernier, on célébrait la solennité de la fête de l'Assomption de la Vierge, titulaire de notre paroisse; or, c'était une occasion toute spéciale, à nous, paroissiens de Notre-Dame de l'Assomption, de manifester à la Vierge, et ce, d'une manière toute spéciale, notre pieuse affection en prenant part à la procession organisée en son Honneur. Malheureusement, c'était une PITIE de constater le petit nombre de personnes venues rendre hommage à la Vierge, à peine une centaine, sur une population d'au delà de DEUX MILLE AMES; c'était suffisant pour décourager le plus saint des hommes. Pourquoi tant d'indifférence??? pourquoi tant de manque de compréhension??? Pourtant, il ne pleuvait pas ce dimanch soir-là, il est regrettable de constater un tel état de chose aujourd'hui; on se demande souvent, comment il se fait qu'il y ait tant d'indifférence religieuse parmi notre jeunesse? Inutile de chercher de midi à quatroze heures; ne savez-vous pas que "L'exemple entraine"; or... on ne peut forcer les jeunes à aller à l'église, si nous, parents, on n'y va à peu près jamais ou presque. Allons! Allons! faisons un effort tous ensemble et répondons avec empressement à tout ce qui nous est demandé pour notre église, dans la mesure du possible; c'est ainsi qu'on pourra réaliser de grandes choses. "S'UNIR POUR SERVIR", tel doit être notre slogan dans l'avenir.

EVENEMENT HEUREUX: - Félicitations et beaucoup de bonheur à Monsieur et Madame Jacques Laberge qui se sont unis par les liens du mariage, samedi le 20 aout dernier, en l'église paroissiale de St-Thècle.

DECES: - Sincères sympathies à la famille de Mme Alexandre Chabot, à l'occasion du décès de Monsieur Alexandre Chabot, survenu la semaine dernière. Nos plus vives condoléances également à la famille Jules Quesnel, pour la mort de leur bébé.

OEIL DE LYNX m'a dit: FELICITATIONS à Betty et Roland Marchand de la rue Crépin, qui ont célébré récemment leur ??? anniversaire de mariage. FELICITATIONS également à Hélène et Jean Paul Tétrault de la rue Gilmour, qui eux aussi, célébraient récemment leur anniversaire de mariage. SANTE, BONHEUR et de nombreuses années de joies sans nombre à vous quatre.

Avez-vous un évènement à faire connaître, un anniversaire quelconque à souligner, laissez-le moi savoir et je me ferai un plaisir de le faire publier. Simplement, composez: 692-9931 et le tour est joué. Sur ce, à la prochaine.....

TOWN AND TERRACE TOPICS

BY MRS. M. MARCHADIER
692 - 4709

One of the many amusements children of the area are enjoying is kite flying. But it should be remembered that this can be a dangerous sport in a town where power lines are hanging overhead. Of course, the chances of a good electrical conductor bieng used to fly a kite are low enough, but one never knows. Parents be alert!

we received an excellent suggestion from a parent that strict adult supervision be inaugurated in the parks in the vicinity. Presently, young children who should be using them, have, in many cases, stopped going for tten-age boys bully them by pushing these youngsters off the swings, teeter-totters and other playthings and chasing them out of the park. It is very nice to have these facilities, but they are rather useless if young children are not allowed to use them, aren' they?

A reminder to residents in the area whose homes have panoramic windows: the ventilation holes on the window sills must be regularly cleaned so that any water, as for instance from a rainstorm, that seeps in is able to flow out through these outlets. By doing this, you will eliminate a lot of damage due to water seepage.

Is it just a rumour or is it true tha the State of New York now requires seat-belts on all cars including out-of-state cars? We heard that a car with a Quebec license was escorted by a New York State police car to a station where it was outfitted with belts on the spot. Please let us know if you hear of such happenings; with the State of New York so close, many Chateauguay residents would certainly be delighted to be kept informed before they spend a day or more across the border.

When in town or on the highway, or anywhere else for that matter, please do use your directional signals. It is so easy and yet it helps the other motorists behind you and those in front of you too if they want to turn somewhere. It helps those who want to get into your lane from another lane or from a croosroad. It helps pedestrians too because they know wheather or not they can cross safely. In some extreme cases it helps to prevent accidents and this is good for you too. So be courteous at the wheel: let people know where you are going.

There seems to be a great proliferation of trailers in the area. Is camping out of fashion? Only last year, everyone seemed to tent on their vacation, but trailering looks like the new trend.

A local vacationer who was in New York some time ago for a few days, tells us that he saw a poster on the subway there that was somewhat amazing. It showed the celebrated Statue of Liberty holding not a torch but a bunch of broccoli or some other vegetable! It seems that advertising has no respect for anything. We did not know whether you would be interested but we thought that some people might enjoy this unusual item.

we heard that the police in Chateauguay are cracking down on rules and regulations for children who ride bicycles. Warnings were to have been issued that all children riding bikes in Chateauguay would have them impounded unless they have a 1966 license. Also, police are becoming stricter with those children who disobey traffic signs and rules and are fining them. with this latter policy, the force hopes to cut down on the number of road accidents which have recently involved children.

If paid bi-monthly, you have only nine more pay days until Christmas. We realized this the other day when we were asked to give our order for Christmas cards, paper, etc. If you promised yourself last year at Yuletide as in the last umpteen years, that you would shop EARLY for Xmas next time--it is now THE TIME. Only 116 shopping days left!

We have received a number of calls concerning the closing of certain stores on Monday. Most people seem to be incensed that stores should have to close at certain times or on certain days just because of the decision of people whou should have nothing to do withit. We cannot but agree with all the consumers who feel that store owners should decide themselves at what time they open and close and on what days, they want to stay closed. If a Jewish store owner wants to close on Saturdays and open on Sundays, shouldn't he be allowed to do so? And if a Moslem wants to close on Fridays and open on both Saturdays and Sundays, who are we to prevent him from doing it: after all it is HIS store and if he is willing to lose his Friday customers and feels that enough people will shop on Sundays, so much the better. We, the consumers, get better service. In our modern world, efficiency is al important for survival and it is reflected in the prices we have to pay. If stores can open twenty-four hours a day--thus catering to all-night workers--and seven days a week, and still make a profit, please let them we will all benefit from it.

You think one thousand dollars of income tax is a lot of money? Granted: but this is no reason why you should feel that the highway belongs to you. After all, the other fellow on the road paid just as much as you or more. So at night when another car comes your way or when you follow close behind another, please dim those headlights--aren't you glad that HE does?

An item which you might want to once again bring to your children's attention. According to road regulations, they must ride their bikes single file on the RIGHT side of the street but when walking, they must remain on the LEFT side of the road.

Do keep in mind that the Salvation Army comes to Chateauguay on the first Wednesday of every month. So instead of throwing out old but usable clothing or furniture, why not give the Salvation army a call at 931-1893 and their truck will pick up your discards.

Did you know that the average doctor spends one-eighth of his productive life obtaining his degree? We would like to ask persons who put items in our mailbox for this column to please indicate somewhere on the sheet of paper that the news is for this column. Otherwise, in many cases, we are inclined to assume that the item is being distributed from door to door. Thank you.

Consumer Comment

Probably the greatest fear of a conscientious cook is that she may inadvertently feed her family something to cause an upset or illness. So in this very hot summer, some guidelines regarding food preservation may be of some help to you.....

1. Read the labels on pre cooked frozen foods, like TV Dinners and meat Ples, also stuffed poultry and re-heat for the time and temperature recommended.
2. Do not allow foods to go through a "thaw-freeze thaw" sequence, and do not buy "frozen" foods which have thawed; take home as quickly as possible and keep in freezer till used.
3. Serve the following WITHIN 2 HOURS -- foods containing eggs, meat, milk, gravy, salad dressings. (Or else refrigerate till serving time).
4. Sandwiches, picnic foods, buffet luncheon foods, etc. should be refrigerate d unless they will be served WITHIN 4 HOURS.
5. Refrigerate left overs from prepared dishes, WITHIN AN HOUR and keep refrigerated until, re-serving or re-heating.
6. Buy from clean stores, and ask for meat stamped "Canada Approved".

In the May June issue of The Canadian Consumer, there is an article on Salmonella bacteria. This is the name given to a group of types of bacteria, and the infections which they cause in humans vary in severity from typhoid and "food poisoning" to mild cases of diarrhoea. The, Food and Drug Directorate has done a lot of work on eliminating the danger of infection, but The Consumer says: "Poultry how ever, still constitutes a danger. Consumers have a responsibility themselves in the control of Salmonella infection. It is important to clean up immediately after preparing uncooked poultry. Chopping boards and knives must be scrupulously cleaned before they are used for salads or other uncooked food. Packages and wrappings which have contained uncooked poultry should be rolled up in a newspaper before being put into the garbage can". Fortunately, Salmonella bacteria are destroyed by cooking.

To receive such important information regularly, join CAC and receive The Canadian Consumer six times a year. Send $3.00 to Consumers. Association of Canada (Que.) 33 Ballantyne Ave. S., Montreal 28, Que.

BATHROOM BRIGHTENER.

With holiday guest arriving this summer, you'll want to smarten up your bathroom with new color on the walls. The Paint Industry Council suggests you use a semi-gloss enamel or another such paint which is moisture-resistant for longer and better wear.

REFINISHING WOODWORK.

Before refinishing woodwork, remove all traces of wax. You'd be wise to sand any remaining glossy surfaces, so the new coating will adhere properly.

PULSATION DE LA JEUNE CHAMBRE DE CHATEAUGUAY

Avec Clara Paradis

Depuis quelques années un esprit d'apathie semble s'être infiltré au sein de la Jeune Chambre de Châteauguay. Plusieurs, d'entre nous ont pris l'attitude de "laissez-faire". "Laisse faire le voisin; il est moins occupé que moi". N'est-ce pas une attitude un peu égoiste que de penser que son temps est plus précieux que celui du voisin?

N'est-ce pas le temps de se secouer et dire, "Moi aussi, je veux faire ma part!". Des projets gigantesques pourraient etre réalisés si chacun de nous voulait donner une heure ou deux de son temps pour le bien commun de la société. Ce sont souvent ceux qui travaillent le moins qui critiquent le plus. Si nous faisons un examen de conscience rapide on peut se rendre compte que nous sommes tous un peu coupables et que personne peut vraiment jeter la première pierre.

Le temps est venu chers amis, de faire renaître la Jeune Chambre de Châteauguay tout comme le phénix. (Cet oiseau fabuleux de l'ancienne mythologie qui après avoir vécu quelques siècles se faisait périr sur un bucher et renaissait de sa cendre).

Nous avons un groupe de jeunes directeurs qui semblent dynamiques et prêts à travailler. N'éteignez pas le feu de leur dévouement avec votre indifférence. Si nous savons encourager leurs efforts, nous en récolterons les récompenses.

PENSEE: L'UNION FAIT LA FORCE.



MARCEL BISSONNETTE

Mr. Brian K. Finch, President of Finch Mercury Sales is pleased to announce the appointment of Mr. Marcel Bissonnette as manager, truck sales.

Mr. Bissonnette is a resident of Chateauguay and has had many years experience in the sales and service of trucks in the Montreal area.

M. Brian K. Finch, president de Finch Mercury Sales, à le vif plaisir d'annoncer l'engagement de M. Marcel Bissonnette comme gérant pour la vente des camions.

M. Bissonnette est un résident de Chateauguay et possède une expérience de plusieurs années dans la vente et le service pour les camions dans la région de Montréal.

FINCH
MERCURY SALES LTD
190 ST. JEAN BAPTISTE
691-2621 CHATEAUGUAY

Besoin d'argent pour la rentrée?



Négociez un prêt de magasinage HFC

Si vous avez besoin d'argent pour les enfants qui retournent à l'école, négociez dès maintenant un prêt de magasinage HFC pour payer les frais de scolarité et de transport, les livres... enfin tout. Vous rembourserez ensuite selon un plan commode. Consultez HFC, la compagnie de prêts la plus importante et la plus expérimentée.

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel 36 mois	30 mois	24 mois	20 mois	12 mois
$ 100	$	$	$	$6.12	$9.46
300				18.35	28.37
550		23.73	28.28	32.86	51.24
750		31.65	37.88	44.13	69.21
1000		41.45	49.77	58.11	91.56
1600	57.72		79.36		
2000	72.15		99.20		
2200	79.36		109.12		
2500	90.18		124.00		

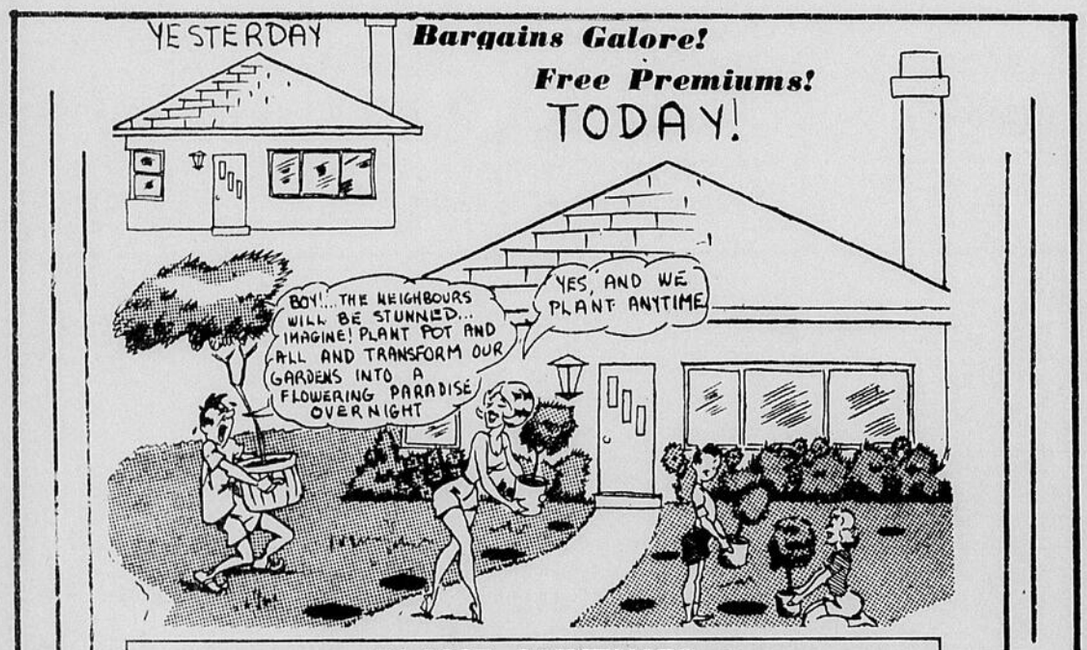
Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

Renseignez-vous au sujet de l'assurance-vie sur les prêts, aux taux réduits de groupe.

HOUSEHOLD FINANCE HFC

CHATEAUGUAY
237, boul. d'Anjou—Téléphone 691-9530
(en face du Centre d'Achats Chateauguay)

VALLEYFIELD
211, rue Victoria—Téléphone 373-3700
(au-dessus de Marchand & Frères Ltée.)
Demandez nos heures d'ouverture le soir



• PLANT ANYTIME! •

It's So Easy When You Plant Potted Nursery Stock! You plant pot and all . . . no transplanting shock . . . no setback.
Plant a SHADE TREE IN FULL LEAF, a flowering bush in blossom, a rosebush in buds . . . it's easy to move beauty from our garden centre to your home—ONLY AT PAUL'S NURSERY you'll find 1,000's of CONTAINER-GROWN shade trees, evergreens, hedges, etc.

Savings! Don't miss this sale!



FLOWERING SHRUB SPECIAL :
container grown, extra heavy specimen :
1 for $1.25, 2 for $2.45
6 for $6.50 10 for $9.95
your choice : Cotneaster, Bridal Wreath, Double White Mockorange, Flowering Quince, Red Spirea, Green Barberies, Golden Forsythia, Blue Arctic Willow.

DON'T MISS THIS FRUIT TREE SPECIAL . . .
Apple, Pear, Cherries . . . potted trees, can be planted anytime . . .
Reg. $5.95 —
Now only $3.95

GREAT BARGAIN IN SCOTCH PINES :
½ PRICE SALE
For immediate effect, our Scotch Pines are huge, very bushy, container grown . . . can be planted anytime . . .
Reg. $25.00 — **Now only $12.50**
All Crabapple Trees (also the famous Centennial CrabTree) reduced : were $7.95, now only **$5.95 and $4.95**

SPECIAL FEATURE :
PERENNIAL PLANTS
3 PLANTS ONLY $1.00
famous Edelweiss, Phlox, Sedum or live forever, Golden Thyme etc.
3 Chrysanthemum only $1.00
(have bushels of flowers this fall)



FREE ROSEBUSHES OR SPRUCE with every purchase of 80 lbs. Fertilizer, bale of Peatmoss, 10 lbs. Paul's Special mixture Grass Seed (reg. $10.95, only $7.75, at Special).

FREE ESTIMATE . . .

FREE LANDSCAPE PLAN . . .

Everything for Your Garden at
PAUL'S NURSERY
9519 GOUIN BLVD. WEST, PIERREFONDS, QUE. 684-3049
Between Cartierville and Roxboro — We are open Sundays, too, and every day till 9 o'clock p.m.

BUYING POWER means LOW PRICES!

LIT CONTINENTAL 4 MORCEAUX
Ensemble de lit continental complet à un bas prix jamais vu auparavant. L'ensemble comprend matelas, sommier-boite, tête de lit et pattes. Achetez-en deux et épargnez davantage.

58.00 2 pour **112.00**

VENTE DE LITERIE "DREAM MAID"
GARANTIE de 10 ANS lorsqu'utilisé avec le sommier-caisse assorti. Fabriqué solidement avec 312 ressorts trempés qui vous assurent un sommeil sain et confortable. Piqué en profondeur. Valeur de $69.95. Même prix pour sommier-caisse assorti.

BEDDING SALE
10 YEAR GUARANTEE when used with matching box-spring. Well built with 312 tempered coil construction to give healthful and comfortable sleep. Reg. value of $69.95. Same price for matching box-spring.



4-PIECE CONTINENTAL BED OUTFIT
Continental bed outfit at a low price never seen before. Includes mattress, box spring, headboard and set of legs. Buy two and save even more.

SINGER

Autres Continental
a partir de **43.95**



BEMCO BEMCO



Fameux matelas BEMCO, annonces par tout le Canada, en vente cette semaine a
20% de rabais OFF
on the famous **BEMCO** mattresses, advertised nationally

"QUILTORAMA"
GARANTIE de 20 ANS avec l'achat du sommier-caisse assorti. Ressorts de construction exclusive "Singer Lok". Sisal isolant caoutchouté, ½" de mousse "Restonair", bordure à orifices d'aération. Coutil importé de Belgique. Valeur de $99.95. Même prix pour sommier-caisse assorti.

20 YEAR GUARANTEE when purchased with matching box spring. Exclusive "Singer Lok" innerspring construction. Rubberized sisal pad. ½" topper of "Restonair" foam. Eyeletted border. Imported rayon damask ticking. Reg. value of $99.95. Same price for matching box-spring.

DOMON Ltée-Ltd.
637 - 5835
1360 NOTRE DAME STREET LACHINE

Firestone Summer Clearance

Spéciaux du "Quartier général" de l'automobile

YOUR SAFETY IS OUR BUSINESS **LA SÉCURITÉ, C'EST NOTRE AFFAIRE!**

SENSATIONAL OFFER! - OFFRE SENSATIONELLE!

Jack Nicklaus

GOLF BALLS

3 POUR for $1.33

(Maximum de 3 balles à chaque client. Autres balles: $1 chacune.)
(Limit 3 Balls per customer. Additional Balls $1.00 each.)



Enveloppe à enroulement de précision, intérieur en résistant Butadiene vulcanisé, centre très élastique en polyfilament. 6V45

- Precision wound thread core
- Tough vulcanized cover
- Lively poly Butadiene centre

Firestone a fabriqué trop de pneus pour les voitures 1966

overproduced tires for 1966 cars!



HERE ARE SOME EXAMPLES OF YOUR SAVINGS:

SIZE	BLACKWALL TUBELESS FIRST TIRE	SECOND TIRE ½ PRICE	WHITEWALL TUBELESS FIRST TIRE	SECOND TIRE ½ PRICE
6.50-13	$28.40	$14.20	$32.05	$16.03
7.75-14 7.75-15	32.95	16.48	37.15	18.58
8.25-14 8.15-15	37.00	18.50	41.65	20.83

SIMILAR SAVINGS ON ALL SIZES OF DELUXE CHAMPIONS. NO TRADE NECESSARY.

All 1966 tires must go!
Tous les pneus 1966 doivent être liquidés
Whitewalls, Blackwalls, Compact sizes, too!

Firestone — Le pneu d'équipement d'origine No 1 des voitures 1966

Pick-a-pair of factory fresh — Choisissez une paire de pneus neufs CHAMPION DE LUXE

Firestone NEW DELUXE CHAMPIONS — Canada's No. 1 original equipment tires, used on the 1966 cars

RECEVEZ LE SECOND PNEU ← GET SECOND TIRE AT

½ PRIX HALF PRICE

Firestone TONDEUSE ROTITATIVE

DELUXE 20"

ROTARY MOWER

8-D-200



4 cycle, 3 h.p. Lauson Engine — 3-position wheel adjustment

$58.88 REG. $65.00

- Moteur Lauson 4 temps, 3 CV.
- Lanceur à rebobinage.
- Roues réglables en trois positions.

CHAISE LOUNGE

10-C-131



Strong aluminum tubing with beautiful floral vinyl-covered foam mattress. Fully adjustable — ratchet control is concealed under the plastic arm rests.

$21.95

CHAISE LONGUE

Bâti en tubes d'aluminium. Matelas de caoutchouc mousse recouvert de vinyle à motifs floraux. Entièrement réglable, commande à rochet sous les accoudoirs de plastique moulé.

Fertilizer Spreader

30 lbs. capacity. Levertype feed control and full 17" spread width. All metal construction.

Epandeur d'engrais

Capacité de 30 lb. Reglage de distribution par levier. Largeur d'épandage, 17". Tout métal.



8-C-134

$8.59

18" BRAZIER GRIL DE 18"



10-C-176

Perfect for summer picnics. Detachable folding legs make it easy to carry. Has hi-lo crank and chrome grille.

Idéal pour le pique-nique. Pattes amovibles facilitant le transport. Grille chromée à hauteur réglable.

$6.69

LANTERNE BURGESS À CLIGNOTANT



6-V-48

$1.29

Burgess All-Purpose **BLINKER LANTERN**

7-PIECE PATIO ENSEMBLE

Beautiful floral lawn umbrella, 32" table with vinyl cover, and four matching vinyl-covered chairs — constructed of 1" aluminum tubing.



$59.95

MEUBLES DE PATIO 7 PIÈCES

Elégant parasol à motifs floraux, table de 32" et 4 chaises revêtues de vinyle. Tubes d'aluminium de 1".

BROOM

Attractive, yet practical, with sturdy plastic bristles. Flagged tips for better dust control.



$1.29

14-U-94

50' GARDEN HOSE



8-U-1

Lightweight, tough, black vinyl hose - resists heat, cold, rot and mildew. Has zinc die-cast couplings.

Vinyle léger, durable. Résiste à la chaleur, au froid, à la pourriture et à la moisissure. Raccords en zinc moulés sous pression.

99¢

TUYAU D'ARROSAGE

SERVICE & ALIGNMENT SPECIAL

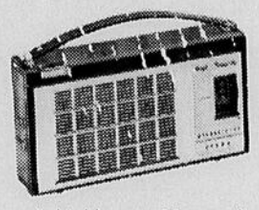
Here's What We Do:

Align front end to manufacturer's specifications. Adjust brakes and repack front wheel bearings. Balance front wheels. Most popular cars.

8.88

RADIO PORTATIF à 8 transistors

Appareil de grande sélectivité, fonctionnant à l'aide de 6 piles "C". Présenté dans un élégant étui de cuir, avec poignée, piles et écouteur.



8 Transistor PORTABLE RADIO

$21.95

A highly sensitive radio, designed to operate on four size "C" batteries. Comes in attractive leatherette case with carrying handle. Complete with batteries and earphones.

4-PLAYER BADMINTON SET

Complete with 4 steel shafted rackets, set of metal poles, net, 2 badminton birds and instruction book.

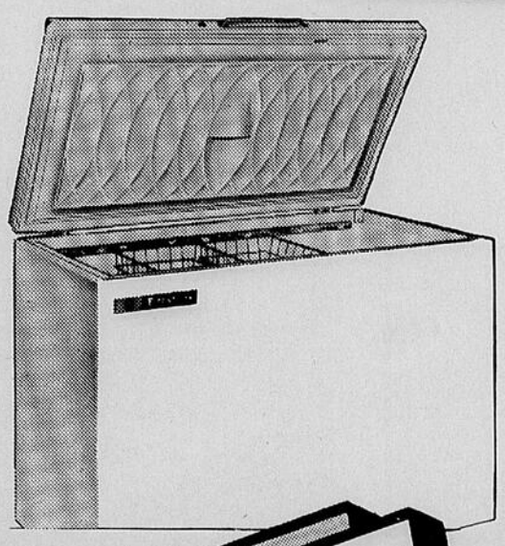
$6.99

Comprend 4 raquettes à manche d'acier, les poteaux métalliques, le filet, 2 volants, et un exemplaire des règlements du jeu.



JEU DE BADMINTON pour 4 joueurs

CONGÉLATEURS Firestone FREEZER



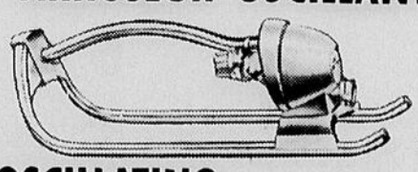
- Nouvelle construction à parois minces — plus d'espace d'entreposage mais moins d'espace de plancher.
- Lumière-témoin et lumière intérieure.
- Garnitures aimantées.
- Contrôle intérieure indétraquable.
- New thin wall design — more storage space in less floor space.
- Signal and Interior Lights.
- Magnetic gaskets.
- Tamper-proof inner control.

AS LOW AS $13.00 PER MONTH

AUSSI PEU QUE $13.00 PAR MOIS

A Partir de From **$188**

ARROSEUR OSCILLANT



8-U-18

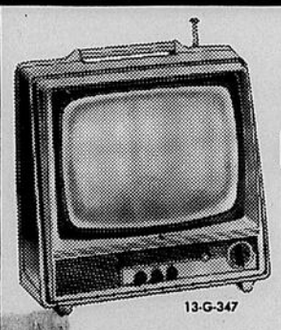
OSCILLATING LAWN SPRINKLER

SPECIAL **$5.69**

Covers up to 2,000 sq. ft. of lawn, leaving no dry spots or flooded areas.

Peut couvrir jusqu'à 2,000 pi. ca., uniformément: pas de parties sèches alors que les autres sont inondées.

12" PORTABLE TV



13-G-347

- 22-tube function — 5 compactrons
- Front mounted speaker, and front controls
- Monopole Antenna
- Beige cabinet carrying handle
- Compact 12½" wide 10" deep, 13½" Only 15 lbs.

$139.95 12"

Telephone 691-1231

Firestone

247 BOULEVARD D'ANJOU - CHATEAUGUAY
THURSDAY & FRIDAY 9.30 A.M. TO 9.00 P.M.
- SATURDAY 9.30 A.M. TO 6.00 P.M.

WANT IT?

CHARGE IT....

Firestone EASY TERMS

NO MONEY DOWN

•

ONE LOW MONTHLY PAYMENT

Buy up to $50	. . . pay only $5 monthly
Buy up to $75	. . . pay only $7 monthly
Buy up to $85	. . . pay only $8 monthly
Buy up to $95	. . . pay only $9 monthly
Buy up to $155	. . . pay only $10 monthly
Buy up to $280	. . . pay only $14 monthly
Buy up to $540	. . . pay only $19 monthly



SURPRISE PARTY FOR DEAN HAGOPIAN

Dean Hagopian, popular CFOX disc jockey kisses Mavis White after Mavis had presented him with a birthday cake and gift on behalf of the Chateauguay teenagers at a dance held in St. Wilibrord's School last Thursday. In the photo on the right Mavis holds one cake while Dean blows out the candles on another cake presented to him by the manager of MG and the ESCORTS.

(Photo Pat Wilkins)



Out of every dollar spent by Bell over 95 cents are spent in Canada



This is remarkable for two reasons.

First is the *amount* that's being spent by Bell Canada: over 275 million dollars for new construction and equipment every year to meet ever-growing needs for communications — and this annual expenditure is likely to grow in the future.

And the second reason why this is remarkable is that practically everything, from simple gear to the most advanced electronic switching and transmission equipment is manufactured in Canada and *can* be bought here! That means, it must be as good or better, in price and quality, as anything we could import.

We must admit — we and Northern Electric, our manufacturing subsidiary, helped lots of small companies to set up production facilities so that we *could* get things here rather than have to import them. But the big thing is that it's now being done, and that we're working on getting the remaining small percentage made here, too.

Encouraging Canadian Production — one of the ways in which Bell contributes to our economy.

Bell Canada

Vol.2 No.15 THE PARENT REPORT

Education in the Valley

Local School Administration

"We recommend that it be explicitly understood that every public body to which the state delegates some responsibility in school administration has as its primary aim to provide for all pupils, without distinction, education of good quality promoting the most complete personal fulfilment of each individual, always subject to a proper respect for religious pluralism and linguistic and cultural dualism.

We recommend that, in order to effect this, the present system of local and regional school commissions be replaced by a unified, three-fold administrative structure - the school committee, the regional commission and the council of school development.

We recommend that a school committee be set up for each elementary or secondary public school.

We recommend that each school committee consist of five members, elected annually by the parents of the pupils and by students enrolled in courses for adults, and that, in addition to all those having the right to vote, any person of full age resident in the regional shall be eligible for membership on it.

We recommend that the principal and a representative of the teaching staff be associated with the school committee as consultants.

We recommend that the following functions be vested in the school committees by law:

1. to watch over the quality of education given in the school and the welfare of pupils and teachers;
2. to make certain that pupils receive religious or moral instruction corresponding to their parents' wishes;
3. to accept or reject any regulation proposed by the authorities or by the directorates of Roman Catholic, Protestant or non confessional education, as the case may be, affecting the specific applications of confessionality or non-confessionality in the school;
4. to stimulate new projects and cooperate in any undertakings connected with the organization of extra-curricular recreation and, in a general way to support anything which may promote popular culture;
5. to maintain the interest and cooperation of parents and of the community in anything which may serve to improve educational services;
6. to express opinions on the selection of teachers on modifications in the curriculum and on the choice of textbooks and teaching material;
7. to present to the regional commission any recommendations concerning financial or administrative problems.

We recommend that the organization and administration of pre-school, elementary and secondary public education be entrusted to regional school commissions, with jurisdiction over territories sufficiently large to enable them to dispense varied instruction of good quality and to make available all the requisite auxiliary services.

We recommend that a single regional school commission adminster all education, Roman Catholic, Protestant or non-confessional, in the French language, within the boundaries of a given area.

We recommend that the commissioners of the regional commission be elected by an electoral college made up of delegates from all the school committees of the area under the jurisdiction of the regional commission, the number of delegates appointed by each school committee to sit in the electoral college being proportional to the enrolment in that school.

We recommend that the number of commissioners vary between five and eleven, relative to the number of types of school, according to language and religious choice, that exist in the area under the jurisdiction of the regional commission.

We recommend that any person of legal age residing within the territory of the regional commission be eligible for the office of commissioner.

We recommend that the commissioners be elected for three-year renewable terms and that the commissioners themselves elect their chairman.

We recommend that the law entrust the following functions to the regional commission;

(a) to organize and administer kindergarten classes, elementary education, composite secondary education - i.e., general and technical - and special classes for exceptional children, on behalf of all the children within its territory and of adults requesting education;

(b) to ensure the required services in all the schools under its jurisdiction, including medical, social, psychological educational and vocational guidance, and pastoral services;

(c) to select and appoint the teaching and administrative personnel of the schools under its jurisdiction, determine the posts they are to occupy and ensure inspection of the schools;

(d) to present to the Department of Education, whenever possible, through the agency of the council of school development, and in cooperation with the other regional commissions associated with that council, recommendations for determining or amending standards for services and expenditures to be applied in the schools;

(e) to prepare and submit to the Department of Education, whenever possible through the good offices of the council of school development, the budget needed for the effective operation and progress of its schools;

(f) to levy the real estate tax on its territory and to receive grants from the Department of Education;

(g) to execute necessary school construction projects after approval by the Department or, as the case may be, by the council of school development, to ensure building maintenance, to purchase any required supplies to arrange for the transportation of pupils;

(h) to take an annual school census of all children and adolescents to the age of eighteen inclusive and to assign the needed schools and classrooms to the types of education provided in response to the desires of parents expressed therein;

(i) to appoint a director general, as well as a director for each of the types of education to be organized in accordance with the cultural and religious diversity of the community, thus providing for the proper administration of each.

We recommend that all the regional commissions of a given economic region join forces to form a council of school development.

We recommend that the council of school developmen e be made up of the regional commissions in its territory of one member elected by the electoral colleges of each of these and of two members appointed by the Department of Education

We recommend that any person of full age residing within the territory of the council of school development be eligible for it, that its members be elected for three-year renewable terms and that its chairman be elected by the members of the council.

We recommend that the law entrust the following functions to the council of school development;

(a) to define, jointly with the regional school commissions, the basic standards for services and expenditures throughout its territory and to have them accepted by the Department of Education, thus establishing the development plan for the school system of the entire area;

(b) to negotiate, after consultation with the regional commissions, the salary and wage scales and the working conditions for all the teaching and non-teaching personnel in its territory, or, as the case may be, to participate in provincial negotiations with the Department of Education;

(c) to study the budgets which the regional school commissions must submit for its approval and to present these budgets as a whole, as well as its own budget, to the Department of Education;

(d) to share in the determination of uniform tax rates to be levied by all the regional commissions in its territory; prior to the equalization of real estate assessments by the central authority, to take steps to equalize assessments within its own territory; to authorize, when necessary, the levying of a supplemental tax by individual regional commissions;

(e) to coordinate the school development of its territory by exercising all necessary supervision over land purchases and building projects of the regional commissions;

(f) to operate for the benefit of the regional school commissions in its area those services which can more economically or more effectively be organized in common such as: legal service, architectural and engineering bureau, statistical and forecasting service, transportation service, and provide for the organization of certain joint educational services for some categories of exceptional, children;

(g) to appoint, for all these purposes, a director general, and as many assistant directors general as may be needed to coordinate the development of each of the different forms of education to be found in the regional commissions, and to assure proper management of the finance and school equipment services.

Le pavillon chretien a l'Expo concretisation de l'oecumenisme

L'Archevêque Iakovos, primat de l'Eglise grecque orthodoxe de l'Amérique du Nord et de l'Amérique du Sud, a béni le mois dernier, l'emplacement du pavillon chrétien à l'Expo.

La cérémonie, à laquelle ont assisté des représentants des sept principales Eglises du Canada était significative. Pour la première fois de l'histoire, en effet, et dans l'esprit de l'oecuménisme sept Eglises feront construire, sur le terrain de l'Expo 67, un pavillon, pour lequel on a prévu un budget de $1,300,000.

L'édifice dont on a entrepris les fondations, sur l'île Notre Dame couvrira une superficie d'environ 28,000 pieds carrés (2700 metres carrés) de terrain.

Un jardin entoure le pavillon et accueille les visiteurs dans une atmosphère saine et familière. Des reproductions photographiques d'individus isolés ont été placées sur des socles. Au fur et à mesure qu'on se rapproche du pavillon, les photos montrent des individus plus nombreux et rapprochés des groupes et finalement, des communautés. La dimension humaine est créée.

On pénètre dans le pavillon. Sur les murs et au plafond, des blocs mobiles entrent dans la structure et en sortent pour montrer des individus et des groupes nouveaux. Une trame sonore aide à les identifier: voix, bruits discours, chants, monologues, instruments, etc. L'ensemble de l'activité humaine est évoqué par l'image et le son.

Bientôt, le milieu change et devient plus technique et plus mécanique. Le visiteur est entouré d'innombrables photos, dont plusieurs ne sont plus à l'échelle humaine. Pour accroitre l'espace psychologique, des miroirs réflètent l'image du visiteur: certaines photos entrent en mouvement et se transforment graduellement, changeant du tout au tout. Le visiteur prend conscience de faire partie de la "Terre des Hommes".

Viennent ensuite, à d'autres niveaux, des éléments d'exposition pour rappeler au visiteur le mal en lui-même et sa réalité dans le monde, et illustrer la liberté qui est laissée aux humains de choisir leur voie, selon leur conscience.

Les visiteurs se retrouvent ensemble et se découvrent les uns les autres, au milieu d'une salle plus vaste, inondée de lumière. Ils émergent dans un monde où les images et les sons ressembleront à ceux qu'ils viennent de voir et d'entendre. A chacun d'y lire nouveau une présence chrétienne.

Les esthéticiens de la firme Charles Gagnon Inc. de Montréal, travaillent en étroite collaboration avec les architectes d'Astous et Pothier pour que l'ensemble du pavillon invite, par ses lignes comme par sa présentation, à la réflexion, e soit un appel à la conscience.

On veut éviter une présentation purement logique et rationnelle du christianisme comme s'il s'agissait de faire un exposé. On cherche plutôt à parler par l'image, comme la Bible dans son langage et le Christ par ses paraboles. Cette présentation constituera le premier geste missionnaire commun des Eglises.

Le pavillon chrétien ne sera pas une chapelle, même inter-confessionnelle. Pour les cultes, les sept dénominations religieuses vont mettre à la disposition des visiteurs des églises faciles, d'ACCÈS' L'église Saint-Jacques a été choisie par les autorités diocésaines catholiques comme église du métro et de l'Expo.

L'AUTO N'EST QUE SIMPLE INSTRUMENT.

Peut-on dire d'une personne qu'elle a été victime de l'automobile? Dit-on d'une personne poignardée qu'elle a été victime d'un poignard? Une personne heurtée par un automobile est victime de l'automobiliste, rappelle "Prudentia". Le véhicule n'est que l'instrument avec lequel l'automobiliste frappe sa victime. Le coup porté peut être involontaire mais le coup est quand même portée par l'automobiliste avec cet instrument qu'est l'automobile.

PROTECT TOYS WITH PAINT.

The life of outdoor toys can be lengthened with a fresh coat of paint. Remove all rust from metal toys with steel wool and then prime the bare metal with a rustinhibiting primer. For a final coat use an exterior lead-free enamel.

Suddenly... YOU'RE SOMEONE SPECIAL!



u k gt a gd jb & hu pa

with **Speedwriting** ABC SHORTHAND ®

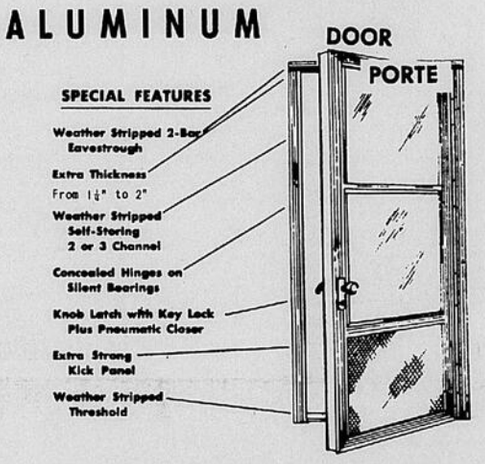
Now we make it *easy* for you to quickly step into a glamorous, well-paid secretrial position. We are prqud to be the only school in this area to offer *Speedwriting* the *modern* shorthand that qualifies you so quickly, so *naturally* because you use the familiar abc's. No strange symbols! No machines! FREE Lifetime Nationwide Placement Service. Day or evening classes. Visit, phone or write.

CHATELAIN BUSINESS COLLEGE

98 rue Champlain, Valleyfield Tél. 373-3351

BEAUTIFY AND PROTECT YOUR **HOME**

ALUMINUM DOOR PORTE



79.00 REGULAR

47.95

3 CHANNEL WINDOWS
FENETRES
3 RAINURES

REGULAR 36.00

19.95

CLAPBOARD ALUMINUM SIDING

ASSORTED COLORS **59c** Sq. Ft.

- ASSORTMENT OF COLORS
- ANODIZED, GOLD, INSTALLATION OPTIONAL

Chateauguay Products inc.

Pres. R. Murphy

691-2345

38 St Jean Baptiste Blvd Chateauguay

nos **Ventes Records** sont des **Economies** pour Vous

Voici une aubaine d'une "valeur incomparable"

1966 Dodge Polora
4 DR. SEDAN **$2599**

En changeant maintenant, vous profitez des "jours de valeurs incomparables"

1966 Dodge Polora 440
2 DR. HARD-TOP **$2,699**

Voici une aubaine d'une "valeur incomparable"

1966 Chrysler Windsor
2 DR. HARD TOP **$3599**

En changeant maintenant, vous profitez des "jours de valeurs incomparables"

1966 Valiant Signet
2 DR. HARD-TOP **$2499**

NOUS EN AVONS BIEN D'AUTRES - APPELEZ-NOUS SANS TARDER

Extra value 1966 new car buy. Contact us to-day while the choice of colors and models is still good

GARAGE DANIS & FILS LTEE

VENDEUR AUTORISE - REPARATIONS GENERALES

CHRYSLER - DODGE - VALIANT - CAMION DODGE

62, rue Salaberry Chateauguay Centre 692-6151

MANGEZ MIEUX... ÉCONOMISEZ PLUS — SPOT DISCOUNT-O — SERVE THE BEST... SAVE THE MOST...



SUCRE

"REDPATH" FINE GRANULATED

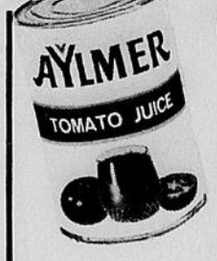
SUGAR 10 lbs 69 ¢

FIN GRANULÉ "REDPATH"



CONFITURE de FRAISES
X-L

STRAWBERRY JAM — pot 24 oz jar — 39 ¢



JUS de TOMATES
"AYLMER" TOMATO JUICE

3 btes 48 oz tins — $1.00

JUS D'ANANAS
"ALOHA"

PINEAPPLE JUICE — 3 btes 48 oz tins — $1.00



PAMPLEMOUSSE MÉLANGE ORANGE GRAPEFRUIT BLENDED

JUS de FRUITS
LIBBY'S FRUIT JUICES

bte 48 oz tin — 49 ¢

SPOT DISCOUNT-O

SPÉCIAUX POUR DESSERTS

COCKTAIL DE FRUIT
MONARCH

FANCY FRUIT COCKTAIL — 2 btes 28 oz tins — 89 ¢

DESSERT SPECIAL

ANANAS TRANCHÉS
CREST

SLICED PINEAPPLE — 2 btes 28 oz tins — 69 ¢

PÊCHES
DEL MONTE

PEACHES — 2 btes 28 oz tins — 89 ¢

POIRES À DESSERT
SUN PARLOR

DESSERT PEARS — 2 btes 28 oz tins — 69 ¢



DÉTERGENT
LIQUIDE "MIR"
LIQUID DETERGENT
2 - 24 oz - 1-12 oz

3 bout. btles — 79 ¢

CRÈME GLACÉE
ANGELINE ICE CREAM

3 cont. chop. pint box — 69 ¢

TARTES FRAÎCHES "MOM"
FRUIT FILLED - PIES

3 tartes 24 oz pies — $1.

KETCHUP
"HEINZ"

2 bout. 15 oz btles — 69 ¢

CAFÉ INSTANT
MAXWELL HOUSE INSTANT COFFEE

pot 6 oz jar — $1.09

THÉ
KADANA TEA

Pqt 50 sacs bags — 39 ¢

PAIN À VIANDE
"PREM" LUNCHEON MEAT

bte 12 oz tin — 49 ¢

BISCUITS
AU CHOCOLAT
LIDO "TI-COQ"
CHOCOLATE BISCUITS

pqt pkg — 39 ¢

TISSUS TOILETTE
COTTAGE TOILET TISSUES

8 roul. rolls — 69 ¢

DÉTERGENT
"TIDE" MOINS 27¢ OFF

bte King Size box — $1.49

APPRÊT À SALADE
KRAFT "SALAD BOWL" SALAD DRESSING

pot 32 oz jar — 59 ¢

1st QUALITY - 15 DENIER - 400 NEEDLES

NYLONS
1er QUALITÉ-15 DENIER-400 AIGUILLES

4 paires — $1.00

RAISINS & NOIX
RECOUVERTS de CHOCOLAT

CHOCOLATE COATED "SUN PAT"
RAISINS & NUTS

2 pqts 6 oz pkg — 49 ¢

25 EXTRA STAMPS Gold Star
BREUVAGES KIK Cola-Orange-Nectar
KIK BEVERAGES
2 bout. 30 oz btles — 29¢
Valid August 22 to 27

50 EXTRA STAMPS Gold Star
BISCUITS DAVID
Week-End
bte 2½ lb box — 99¢
Valid August 22 to 27

50 EXTRA STAMPS Gold Star
MARGARINE
Golden Girl
bte 3 lb box — 99¢
Valid August 22 to 27

25 EXTRA STAMPS Gold Star
HUILE VEGETALE
Crisco vegetable oil
bout. btle 24 oz — 79¢
Valid August 22 to 27

25 EXTRA STAMPS Gold Star
CORN FLAKES
Kellogg
bte 16 oz box — 41¢
Valid August 22 to 27

25 EXTRA STAMPS Gold Star
MOUTARDE
Condor
MUSTARD
jarre jar 16 oz — 27¢
Valid August 22 to 27

25 EXTRA STAMPS Gold Star
SOUPE aux TOMATES
Heinz
TOMATO SOUP
4 btes 10 oz — 58¢
Valid August 22 to 27

25 EXTRA STAMPS Gold Star
VINAIGRE
Heinz
VINEGAR
cruche jug 66 oz — 51¢
Valid August 22 to 27

25 EXTRA STAMPS Gold Star
JAVEX
gallon — 88¢
Valid August 22 to 27

50 EXTRA STAMPS Gold Star
DÉODORANT BAN
Roll-on, Medium
99¢
Valid August 22 to 27

50 EXTRA STAMPS Gold Star
VITALIS
bout. 4 oz btle — 69¢
Valid August 22 to 27

SPOT

SPOT
DISCOUNT-O



Serve the best...
SAVE THE MOST...



Mangez mieux...
ÉCONOMISEZ PLUS...





CHOIX de BOEUF de L'OUEST

STEAK de RONDE

CHOICE WESTERN BEEF

ROUND STEAK

TRANCHE COMPLÈTE FULL SLICE

79¢ lb

Rôti de CROUPE **79¢ lb** RUMP ROAST

POINTE de SURLONGE
STEAK de SURLONGE
SIRLOIN STEAK
SIRLOIN POINT ROAST
99¢ lb

RÔTI DE CÔTES NATURE
1st CUT STANDING RIB ROAST
79¢ lb

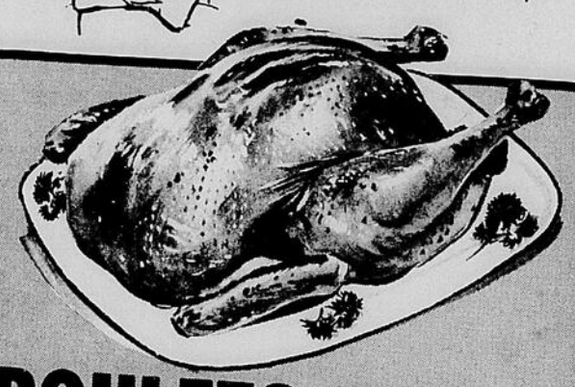
SPOT DISCOUNT-O

AILES DE POULET
CHICKEN WINGS lb **29¢**

FOIE DE POULET
CHICKEN LIVER lb **39¢**

ABATIS DE POULET
CHICKEN GIBLETS lb **19¢**

CUISSES & POITRINES DE POULET
53¢
CHICKEN LEGS & BREASTS



POULETS B.B.Q.
CHAUDS - PRÊT À SERVIR
PIPING HOT
BAR-B-Q CHICKENS
EA. CH. **1.19**

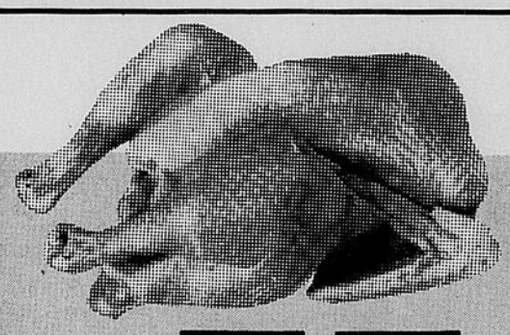
HYGRADE SMOKED MEAT **4 pqts 2 oz pkgs 99¢**

SAUCISSES de PORC TAILLEFER PORK SAUSAGES lb **59¢**

HYGRADE SALAMI roul. 12 oz roll **59¢**

BURNS CAMPFIRE RINDLESS BACON lb **99¢**

HYGRADE SLICED BOLOGNA TRANCHÉ pqts 12 oz pkg **39¢**



CHAPONS

Frais - Cat. "A" - Prêt pour le four
Fresh - Grade "A" - Oven Ready

CAPONS 5-6 lbs **55¢ lb**

25 EXTRA STAMPS Gold Star
BEEF or VEAL STEAKETTES DE BOEUF ou de VEAU **79¢ lb**
Valid till August 27th '66

25 EXTRA STAMPS Gold Star
HYGRADE COLE SLAW Pot 16 oz Jar **49¢**
Valid till August 27th '66

25 EXTRA STAMPS Gold Star
POULET en panier CHICKEN in the basket
Valid till August 27th '66

50 EXTRA STAMPS Gold Star
RÔTI DE BOEUF ROAST of BEEF
Valid till August 27th '66

25 EXTRA STAMPS Gold Star
3 lbs TOMATES FIRM RIPE TOMATOES
Valid till August 27th '66

25 EXTRA STAMPS Gold Star
5 lbs CAROTTES CARROTS
Valid till August 27th '66

25 EXTRA STAMPS Gold Star
3 lbs POMMES QUE. # 1 MELBA APPLES
Valid till August 27th '66

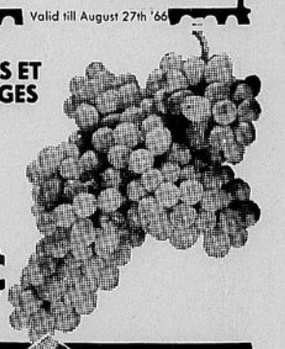


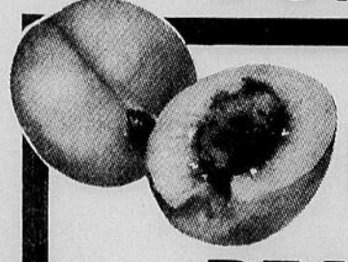
BLÉ D'INDE
QUE # 1
CORN ON THE COB
10/25¢

PIMENTS VERTS
ONT # 1
GREEN PEPPERS
8/49¢

POIRES
U.S. # 1 CLAPP E.U. # 1
PEARS
panier 4 pintes quart basket **89¢**

RAISINS VERTS ET ROUGES
U.S. # 1 SEEDLESS or RED
GRAPES
3 lbs 69¢





PÊCHES
ONT. # 1
PEACHES
panier 4 pintes quart basket **89¢**

PATATES
QUE # 1
POTATOES
50 lbs 79¢





BANANES
JUMBO
BANANAS
2 lbs 25¢

CONCOMBRES
QUE # 1
CUCUMBERS
3/19¢

RADIS
QUE # 1
RADISHES
3/19¢

We take telephone orders - Nous acceptons les commandes téléphoniques

9 Victoria Spot - United Bldg Valleyfield | 112 St. Laurent Beauharnois | Routes 3 & 4 Next to Voisin de TOWERS Châteauguay

SPOT
DISCOUNT-O